CE

COMMERCIAL REFRIGERATOR/FREEZER
REFRIGERATEUR/CONGELATEUR DE TYPE COMMERCIAL
KÜHL-/GEFRIERTISCH FÜR GEWERBLICHE ZWECKE
KOEL-/VRIESKAST VOOR ZAKELIJKE DOELEINDEN
REFRIGERADOR/CONGELADOR COMERCIAL
REFRIGERATORE/CONGELATORE INDUSTRIALE

**HRE-70B**
**HRE-140B**
**HFE-70B**
**HFE-140B**

# INSTRUCTION MANUAL
# NOTICE D'UTILISATION
# BEDIENUNGSANLEITUNG
# GEBRUIKSAANWIJZING
# MANUAL DE INSTRUCCIONES
# MANUALE D'ISTRUZIONI

FOR END USER
POUR UTILISATEUR
FÜR DEN ENDKUNDEN
VOOR DE GEBRUIKER
PARA USUARIO
PER L'UTENTE FINALE

L1R003200 (100608)

**WARNING**

Keep Dry

Do not wet this product or use it in potentially wet conditions. This may cause electric leakage, resulting in electric shock or fire.

**IMPORTANT**

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial refrigerator/freezer, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

## I. GENERAL INFORMATION

### 1. CONSTRUCTION (HRE-140B)

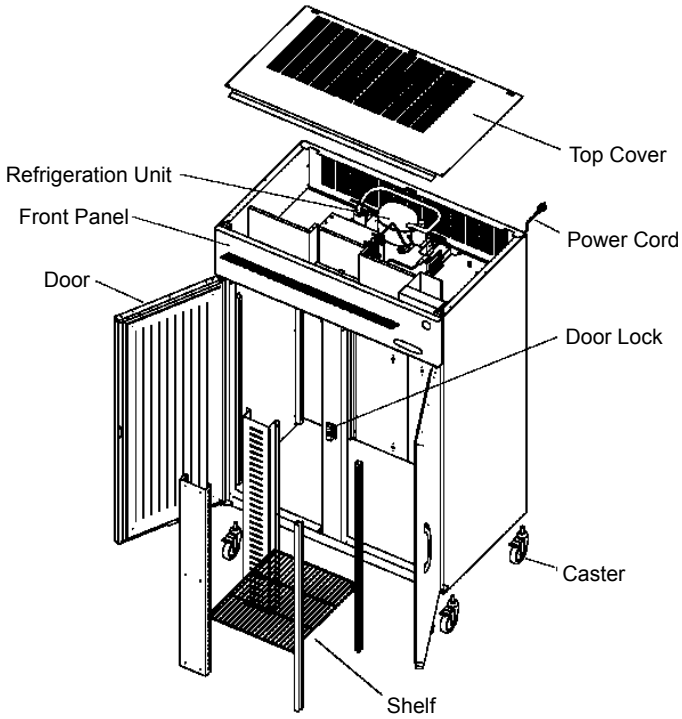



**Fig. 1**

### 2. ACCESSORIES

| | | |
|---|---|---|
| a) Shelf: | 4 (70 type) | 8 (140 type) |
| b) Rail (R) (L): | 4+4 (70 type) | 8+8 (140 type) |
| c) Power Cord: | 1 (UK) | 1 (Continental) |
| d) Spanner: | 1 | |
| e) Spacer: | 4 | |
| f) Key: | 2 | |

## II. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

### 1. LOCATION

**IMPORTANT**

This refrigerator/freezer is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 43°C.

For best operating results:

* The refrigerator/freezer should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

* The location should provide a firm foundation for the equipment.

* To adjust the height of the unit, use the Spanner (accessory) to loosen the Casters and insert the Spacers (accessory). The unit should always be level from side to side and back to front.

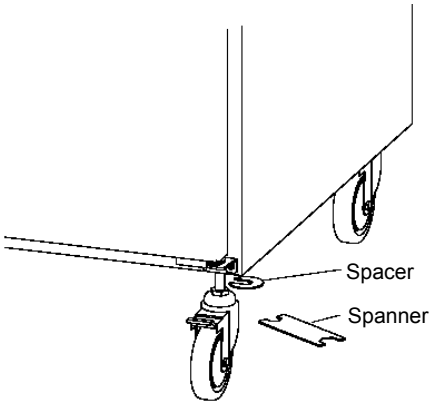



**Fig. 2**

* All the four Casters are provided with stoppers. Always lock the stoppers of the front Casters when in use.

* Unlock the Casters to move the unit for cleaning or other purposes.

* Avoid a site where dripping is not allowed. Especially, a side-by-side or back-to-back installation (possibly with other manufacturer's unit) may cause condensation between the two units, resulting in dripping onto the floor.

* Do not expose the unit to direct sunlight or higher temperatures.

* Allow at least 100cm clearance at the front of the unit for smooth door operation. Also allow at least 30cm clearance from the ceiling to the top of the unit for proper air circulation.

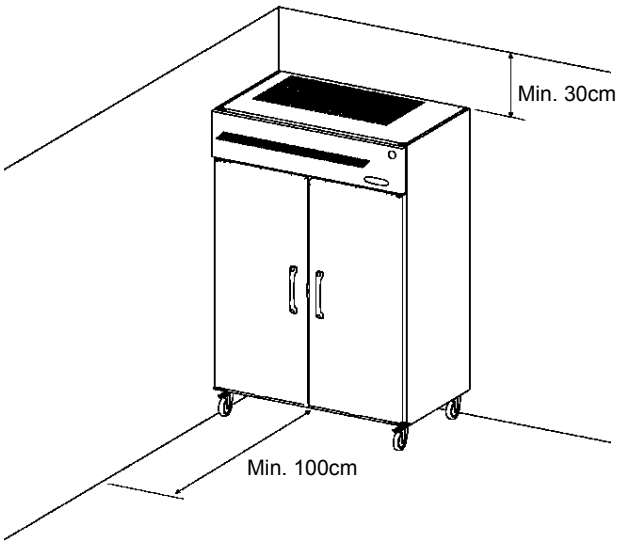



**Fig. 3**

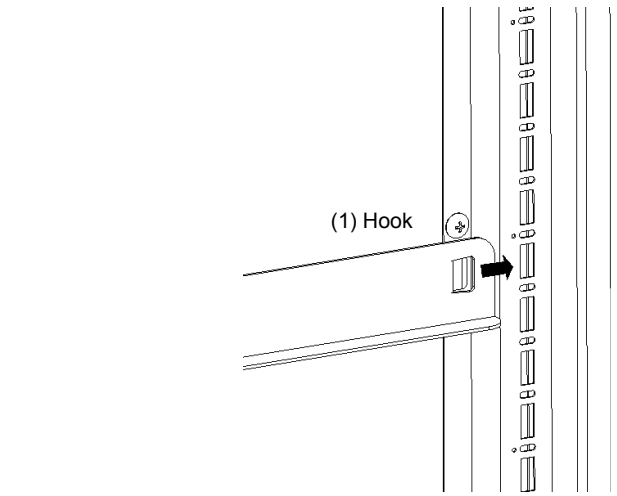
## 2. SHELF AND RAIL

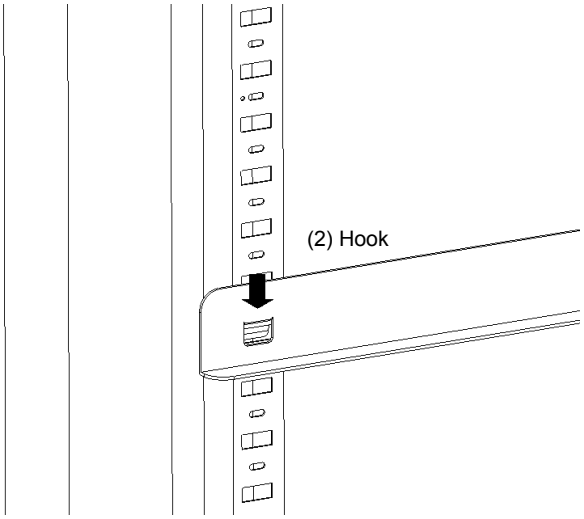
* The Shelf is adjustable in 2.5cm increments. Adjust the Rail according to the height of stored items.

* To attach the Rail, (1) push the Rail Hook backwards to fit into the square hole in the rear Shelf Post, and (2) push the Rail Hook down to fit into the square hole in the front Shelf Post. To detach the Rail, reverse the above procedure. See Fig. 4.

**CAUTION**

Attach the Rails properly to make the Shelf level.



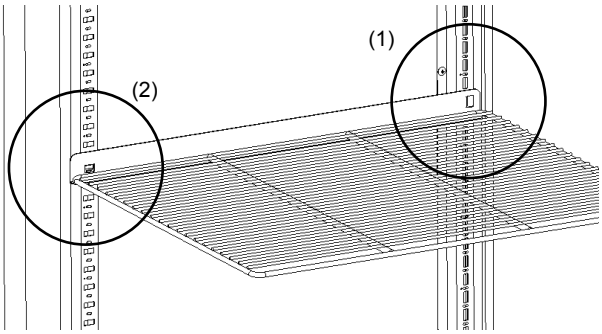




**Fig. 4**

## 3. ELECTRICAL CONNECTIONS

* This refrigerator/freezer must be plugged into the separated power receptacle which is readily accessible and has enough capacity. The maximum allowable voltage variation should not exceed ± 10 percent of the nameplate rating. See the Nameplate.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer to avoid any danger.

## 4. OPERATION

**IMPORTANT**

1. Be careful not to wet the machine compartment. This might cause failure or electric shock hazard.
2. To prevent electric shock, do not touch the Attachment Plug with wet hands.
3. Do not store any volatile or flammable substances, such as benzine, ether, adhesives and LPG, in the unit.
4. This refrigerator/freezer is designed only for temporary storage of foods. Use for any other purposes (ex. storage of chemicals or medical supplies such as vaccine and serum) could cause deterioration of stored items.
5. Do not throw anything onto the Shelves or load more than 40kg on each of them. They may fall off and cause injury.
6. Do not store bottles or cans near the air outlet. They may freeze up and break, causing a risk of injury.
7. Do not use combustible spray or place volatile and flammable substances near the unit. They could catch fire from a spark of a switch or the like.
8. Do not put anything into the machine compartment or the air inlet/outlet. The Fan rotating rapidly inside may cause injury or heat.
9. Energise the refrigerator/freezer for 1 hour and check for proper temperature before putting foods in the cabinet.
10. Do not block the air inlet/outlet with foods.
11. Do not pack the cabinet with foods. Allow some space between them to ensure a good air flow.
12. Do not put in warm or hot foods. Let them cool first, or they will raise the cabinet temperature and could deteriorate other foods in the cabinet or overload the refrigerator/freezer.
13. Make sure all items are snug on each Shelf.
14. Moist or fresh foods and those with a strong smell like seafood should be wrapped up in a plastic film or packed in a container. Otherwise the foods may dry up or give their smells to other foods.
15. Foods containing acetic acid or yeast should be wrapped up in a plastic film. Otherwise they may accelerate corrosion of the Evaporator and Copper Tubes, resulting in failure.
16. Foods intended for direct human consumption should be stored on the Shelf in a proper container and protected from direct contact with the cabinet walls.
17. Do not use the freezer to freeze foods. It is designed only to store frozen foods. High quality ice cream may melt during defrost cycle and should not be stored in the freezer.
18. The Doors may become difficult to open just after closed because of the negative pressure created inside the cabinet. Wait for about 30 seconds.

### [a] START UP

1) Plug in the unit.

2) The Compressor and Condenser Fan Motor will start in 3 minutes.

### [b] FRONT PANEL

**To open and close the Front Panel:**

Pull each side of the Front Panel toward you to release it from the Holder on each side of the bottom, and swing up the Front Panel as shown.
To close the Front Panel, fit both sides of the bottom securely in the Holders.

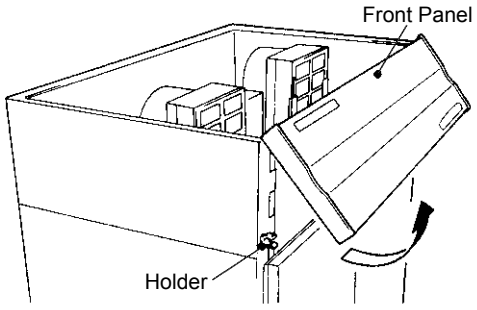



**Fig. 5**

**To hold the Front Panel open:**

Hook the Front Panel securely on both sides of the top as shown. It may be unhooked when pulled up in the direction of arrow 1.

To unhook the Front Panel, lift up both sides of the front (arrow 1) and push in the direction of arrow 2.

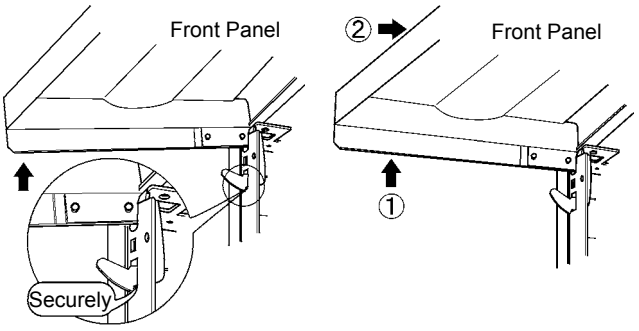



**Fig. 6**

**To remove the Front Panel:**

Release both sides of the bottom from the Holders, and lift it off vertically.

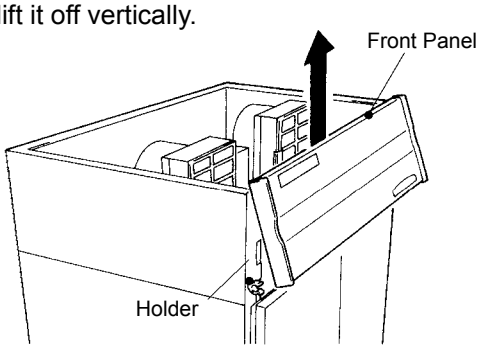



**Fig. 7**

**[c] CABINET TEMPERATURE SETTING**

The cabinet temperature is factory-adjusted to 3° C for the refrigerator and -18°C for the freezer. If necessary, readjust the temperature as follows:

1) Open the Front Panel.

2) Press the Set Point Button to display the current set point temperature.

3) Keep pressing the Set Point Button, and push the Temperature Control Button until the Temperature Display Window shows the desired temperature. The cabinet temperature is adjustable between -0°C and 16°C for the refrigerator and between -7°C and -25°C for the freezer.

4) The displayed cabinet temperature is adjusted to be almost equal to the temperature at the center of the cabinet without foods. But it can be different from the actual temperature depending on arrangement of stored foods, frequency of door opening or measuring points.

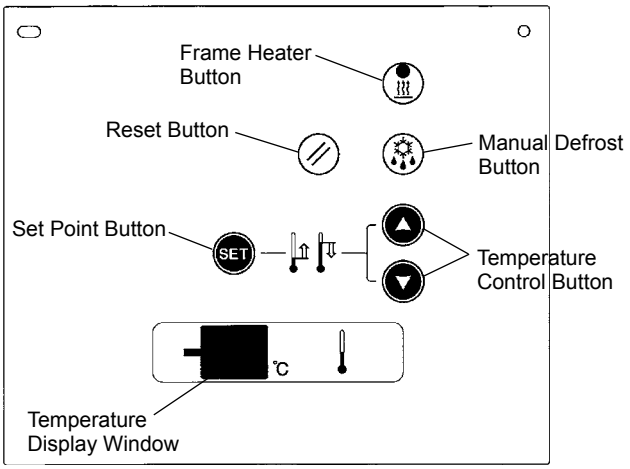



**Fig. 8**

**[d] FRAME HEATER**

The Front Frame is provided with a built-in heater to prevent condensation. It is factory-adjusted to “low”. If condensation forms on the Front Frame, the Frame Heater can be adjusted to “high”.

Press the Frame Heater Button on the Operation Panel for more than 3 seconds. The lamp will illuminate and the Frame Heater will be adjusted to “high”.

To change the setting to “low”, press the Frame Heater Button for more than 3 seconds. The lamp will go out and the Frame Heater will be set to “low”.

**[e] DEFROST**

The refrigerator/freezer automatically defrosts the Evaporator every 6 hours. For the refrigerator, the Temperature Display Window shows the cabinet temperature and “dF” alternately during defrost cycle. For the freezer, the Temperature Display Window shows “dF” during defrost cycle.
To start a manual defrost cycle, press the Manual Defrost Button for more than 5 seconds. The next defrost cycle will begin in 6 hours.

**[f] LOCK**

The Door Lock is provided on the top or side of

the Door. To lock the Door, push and turn the Key. The Lock Plate in the Door Lock will fit into the Lock Bracket in the Door.

**[g] SHUT DOWN**

1) Before shutting down the unit, move the stored foods into another refrigerator/freezer.

2) Unplug the unit or disconnect the main power supply.

3) When preparing the unit for long storage, clean the cabinet interior and Door Gaskets, dry them thoroughly and store the unit in a dry place.

## III. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

**IMPORTANT**

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the unit.
2. Do not touch or wet the machine compartment parts. This could result in failure or breakdown.

### 1. INTERIOR, EXTERIOR, SHELF

* Clean the interior and exterior at least once a week for sanitary use. The unit can be moved by unlocking the Casters.

* Clean off the interior and exterior with a soft cloth soaked in cold or warm water containing the proper amount of neutral cleaner and wrung dry. Do not use a water jet to clean the machine compartment.

* Chemical agents other than neutral cleaner might cause damage to the interior and exterior surfaces.

* The Door Gasket and its contact surface get soiled easily. Clean every surface of these parts thoroughly. Remnants of food will accelerate aging.

* Use a cloth to wipe off any water staying inside the cabinet.

### 2. AIR FILTER

**IMPORTANT**

To prevent deformation, do not wash the Air Filter with hot water above 40°C.

A plastic mesh air filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the filter gets clogged, the refrigerator/freezer's performance will be reduced. Check the filter at least twice a month. When clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the filter. Do not operate the unit with the Air Filter removed, or the Condenser will get clogged, resulting in failure.

1) Open the Front Panel and remove the Air Filter. To prevent injury, do not touch the Condenser Fins directly.

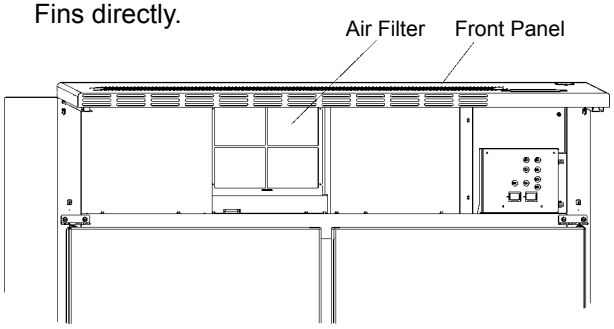



**Fig. 9**

2) Wash the Air Filter carefully with cold or warm water containing the proper amount of neutral cleaner. Rinse and dry the Air Filter thoroughly.

3) To refit the Air Filter, attach it to the Guide at the top of the Condenser and put the Tabs into the slots in the Refrigeration Unit Base.

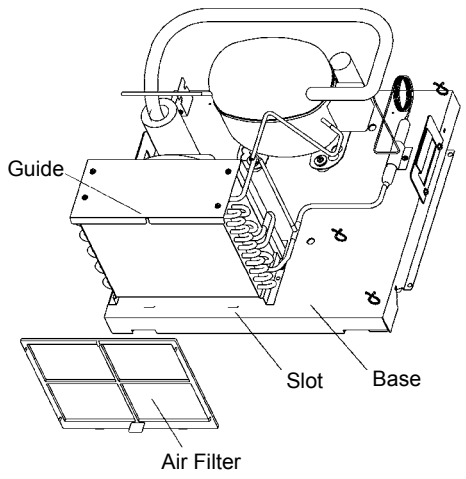



**Fig. 10**

## IV. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

**IMPORTANT**

1. If the Temperature Display Window on the Operation Panel indicates an error code or something seems wrong with the unit, check for possible causes according to the following instructions. If the problem still exists, immediately contact an authorized Hoshizaki service company.

2. When contacting a service company, let them know the model name, serial number, date of installation (see Warranty Card) and state of the trouble.

3. Do not attempt to repair the unit yourself.

### 1. TROUBLES WITH ERROR CODE INDICATION

| Code | Problem and Possible Cause |
|---|---|
| E1 | Cabinet temperature too high.<br>(1) Ambient temperature too high (above 43°C).<br>(2) Warm or hot foods inside.<br>(3) Door(s) left open. |
| E2 | Cabinet temperature too low.<br>(1) Ambient temperature too low (below 5°C).<br>(2) Frozen foods being defrosted. |
| E3 | Defrost error. Immediately contact an authorized Hoshizaki service company. |
| E4, E7 | Air Filter clogged.<br>(1) Ambient temperature too high (above 43°C).<br>(2) Air Filter not clean. |
| E5, E8, E9 | Thermistor defective. Immediately contact an authorized Hoshizaki service company. |
| EA, Eb, Ed | Controller Board defective. Immediately contact an authorized Hoshizaki service company. |
| EE | Compressor related error. Immediately contact an authorized Hoshizaki service company. |

* To cancel the error code indication:

If only one code is flashing, open the Front Panel and press the Reset Button on the Operation Panel. (The codes “E7”, “E8”, “E9”, “EA”, “Eb” and “Ed” cannot be canceled.)

If more than one code is flashing, press the Reset Button to cancel the first code in the highest priority and press it again to cancel the other code(s).

The error codes are indicated in the following order of priority:
EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* The code “dF” is not an error code but indicates the unit is in defrost cycle.

### 2. TROUBLES WITHOUT ERROR CODE INDICATION

1) Unit fails to operate:
   (1)Unplugged.
   (2)Power failure.
   (3)Main power supply disconnected.

2) Poor cooling performance:
   (1)Ambient temperature too high (above 43°C).
   (2)Door(s) opened too often.
   (3)Cabinet temperature setting too high.
   (4)Too packed with foods.
   (5)Air filter not clean.
   (6)Door(s) left open.

3) Condensation around Door(s):
   (1)Ambient humidity too high.
   (2)Frame Heater Button set to “low” (lamp off).
   (3)Door(s) not closed tightly.

4) Noise:
   (1)Normal operating sounds of Compressor or Condenser Fan.

5) Frosting inside compartment:
   (1)Ambient humidity too high.
   (2)Door(s) opened too often.
   (3)Too packed with foods beyond load line.

## V. DISPOSAL

When disposing of the refrigerator/freezer, contact an authorized Hoshizaki service company or a specialized waste disposal company.

## VI. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of

defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for one year from the date of installation.
Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/ supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

**This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0.16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0.22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0.25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0.35kg** |

# EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Address: No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126 China

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE Marking first affixed: 2007

Product Description: Hoshizaki Commercial Refrigerator/Freezer

Model(s): HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Name: Teruaki Yoshimura Position: Vice General Manager

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

**AVERTISSEMENT**

Garder au sec

Ne mouillez pas cet appareil et ne l' utilisez pas dans des environnements présentant un risque d'humidité. Cela risquerait de provoquer une fuite de courant et d'entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie.

**IMPORTANT**

1. Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et avertissements qu'il contient car ils ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles pour la bonne utilisation et l' entretien correct du produit. En outre, il fournit à l'utilisateur des INDICATIONS sur les utilisations et les emplacements corrects de la machine à glace. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

2. Ce réfrigérateur/congélateur est de type commercial ; il doit uniquement être utilisé pour les usages pour lesquels il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

## I. INFORMATIONS GENERALES

### 1. CONSTRUCTION (HRE-140B)

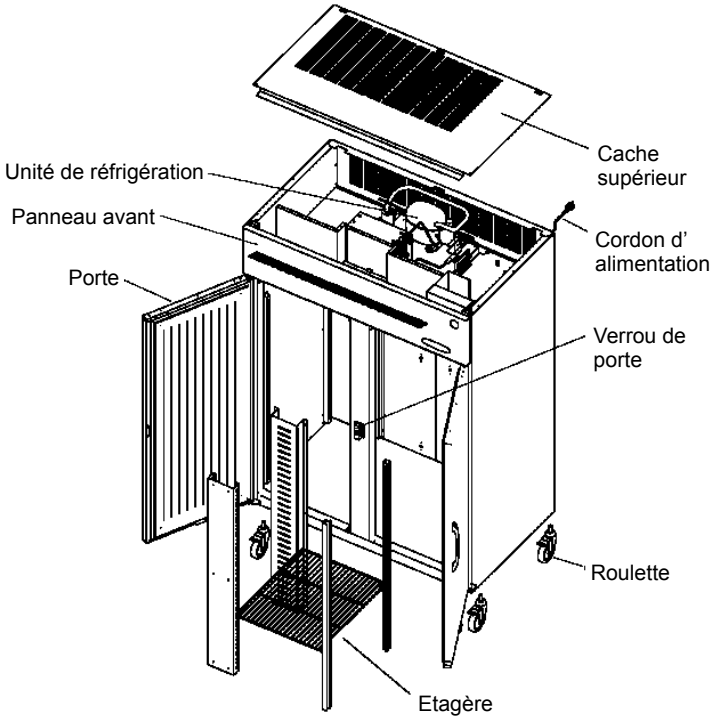



**Fig. 1**

### 2. ACCESSOIRES

| | | |
|---|---|---|
| a) Etagère : | 4 (type 70) | 8 (type 140) |
| b) Traverse (D) (G) : | 4 + 4 (type 70) | 8 + 8 (type 140) |
| c) Cordon d'alimentation : | 1 (Royaume-Uni) | 1 (Continental) |
| d) Clé : | 1 | |
| e) Entretoise : | 4 | |
| f) Clé (verrou) : | 2 | |

## II. CONSIGNES D'INSTALLATION ET D' UTILISATION

### 1. EMPLACEMENT

**IMPORTANT**

Ce réfrigérateur/congélateur n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de fonctionnement doit être comprise entre 5°C et 43°C.

Pour un fonctionnement optimal :

* Le réfrigérateur/congélateur ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

* L'appareil doit avoir une assise solide.

* Pour régler la hauteur de l'appareil, utilisez la clé (accessoire) pour desserrer les roulettes et insérer les entretoises (accessoire). L'unité doit toujours être mise de niveau d'un côté à l'autre et de l'arrière à l'avant.

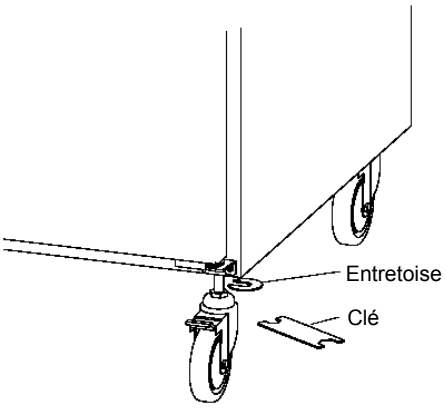



**Fig. 2**

* Les quatre roulettes sont fournies avec des butoirs. Bloquez toujours les butoirs des roulettes avant lorsque vous utilisez l'appareil.

* Débloquez les roulettes afin de déplacer l' appareil pour le nettoyage, par exemple.

* Evitez les emplacements où les écoulements d'eau sont interdits. Tout particulièrement, de

la condensation a davantage de risques de se former entre deux unités installées côte à côte ou dos à dos (éventuellement avec un appareil d'un autre fabricant), entraînant un écoulement d'eau.

* N'exposez pas l'unité à la lumière directe du soleil ou à des températures élevées.

* Prévoyez un dégagement d'au moins 100 cm à l'avant de l'unité pour l'ouverture de la porte. Prévoyez également un dégagement d'au moins 30 cm entre le plafond et le dessus de l'unité pour assurer une bonne circulation d'air.

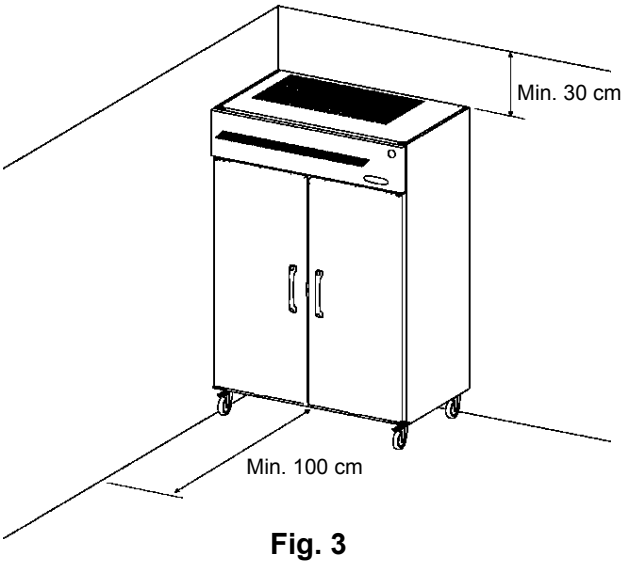



**Fig. 3**

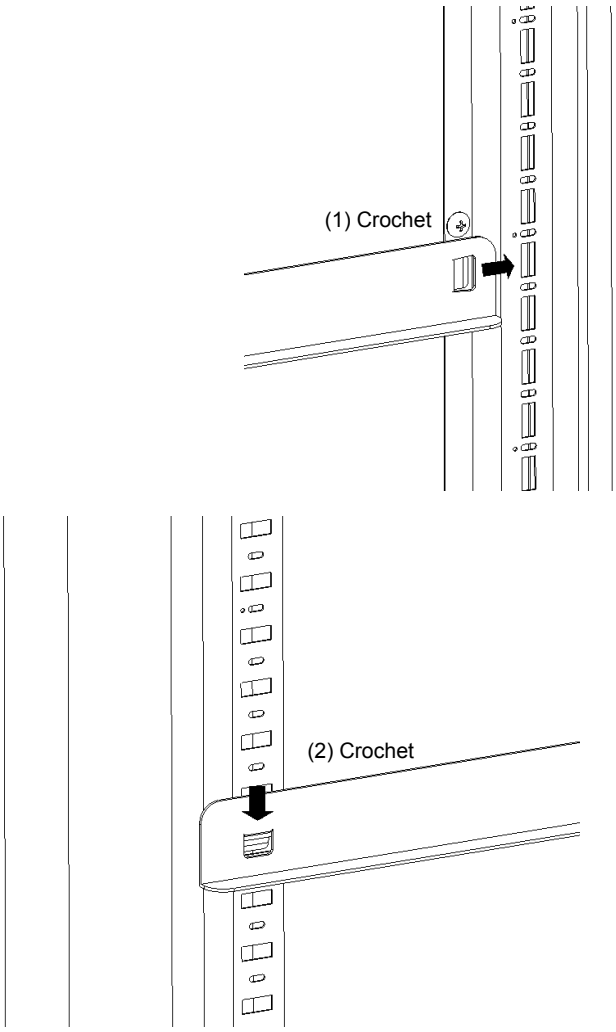
## 2. ETAGERE ET TRAVERSE

* Cette étagère peut être réglée par incréments de 2,5 cm. Réglez les traverses en fonction de la hauteur des éléments à y stocker.

* Pour fixer la traverse, (1) poussez le crochet de la traverse vers l'arrière pour le placer dans le trou carré du montant arrière et (2) appuyez sur le crochet vers le bas pour le fixer dans le trou carré du montant avant. Pour retirer la traverse, procédez de manière inverse. Voir Fig. 4.

**ATTENTION**

Fixez les traverses correctement pour mettre l'étagère de niveau.



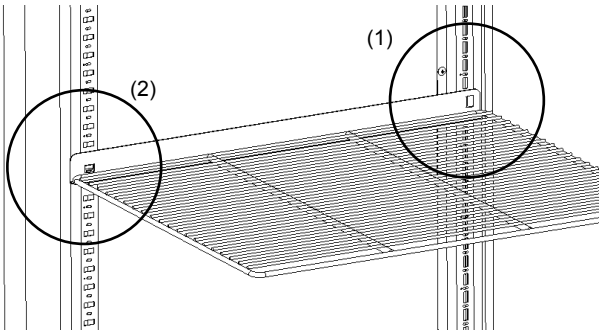




**Fig. 4**

## 3. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

* Ce réfrigérateur/congélateur doit être branché à un réceptacle d'alimentation séparé, facilement accessible et disposant d'une puissance suffisante. La variation de tension admissible maximale ne doit pas dépasser ± 10 % de la valeur nominale figurant sur la plaque signalétique. Reportez-vous à la plaque signalétique.

* Si le cordon et la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié, afin d'éviter tout danger.

## 4. FONCTIONNEMENT

**IMPORTANT**

1. Veillez à ne pas mouiller le compartiment de l'appareil. Cela pourrait entraîner une panne ou un risque de choc électrique.
2. Pour éviter tout choc électrique, ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées.
3. Ne stockez pas des substances volatiles ou inflammables telles que de l'essence, de l' éther, de la colle ou du GPL dans l'unité.
4. Ce réfrigérateur/congélateur est uniquement conçu pour le stockage temporaire des aliments. Toute autre utilisation (par ex. : stockage de produits chimiques ou médicaux tels que des vaccins ou du sérum) peut entraîner une détérioration des articles stockés.
5. Ne jetez rien sur les étagères et ne chargez pas plus de 40 kg sur chacune d'elle. Elles pourraient tomber et blesser quelqu'un.
6. Ne stockez pas des bouteilles ou des canettes près de la sortie d'air. Elles pourraient geler et se casser, provoquant ainsi des risques de blessure.
7. N'utilisez pas un vaporisateur contenant du gaz combustible et ne placez pas des produits volatiles ou inflammables près de l' unité. Une étincelle produite (par exemple) par un interrupteur pourrait les enflammer.
8. Ne placez rien dans le compartiment de l' appareil, ou dans l'entrée ou la sortie d' air. Le ventilateur à l'intérieur de celui-ci tourne rapidement et peut provoquer des blessures ou de la chaleur.
9. Mettez le réfrigérateur/congélateur sous tension pendant 1 heure et vérifiez si la température est correcte avant d'y placer des aliments.
10. Ne bloquez pas l'entrée ou la sortie d'air avec des aliments.
11. Ne remplissez pas complètement l' appareil avec des aliments. Laissez un peu d'espace entre les aliments pour assurer une bonne circulation de l'air.
12. Ne placez pas des aliments tièdes ou chauds dans l'appareil. Laissez-les tout d'abord refroidir, sinon cela ferait monter la température à l'intérieur de l'appareil et cela risquerait de détériorer les autres aliments stockés dans l'appareil ou de surcharger le réfrigérateur/congélateur.
13. Veillez à ce que tous les articles soient bien rangés sur chaque étagère.
14. Les aliments humides et frais, et ceux dégageant une forte odeur (fruits de mer, etc.) doivent être enveloppés de films plastique ou placés dans une boîte hermétique. Sinon, ces aliments risquent de se dessécher ou de transmettre leur odeur aux autres aliments.
15. Les aliments contenant de l'acide acétique ou de la levure doivent être enveloppés de film plastique. Sinon, ils risquent d' accélérer la corrosion de l'évaporateur et des tubes en cuivre, et de provoquer ainsi des pannes.
16. Les aliments prévus pour être consommés directement par des être humains doivent être stockés sur les étagères dans un conteneur adéquat et doivent être protégés de tout contact direct avec les parois intérieures de l'appareil.
17. N'utilisez pas le congélateur pour surgeler des aliments. Il est conçu uniquement pour stocker des aliments congelés. Les glaces de qualité supérieure risquent de fondre pendant le cycle de dégivrage : elles ne doivent pas être stockées dans ce congélateur.
18. Les portes risquent d'être difficiles à ouvrir juste après leur fermeture à cause de la pression négative créée dans l'appareil. Attendez environ 30 secondes.

### [a] MISE EN MARCHE

1) Branchez l'unité sur la prise de courant.

2) Le compresseur et le moteur du ventilateur du condenseur démarreront au bout de 3 minutes.

**[b] PANNEAU AVANT**

**Pour ouvrir et fermer le panneau avant :**

Tirez les deux côtés du panneau avant vers vous pour le dégager du support des deux côtés inférieurs, puis faites le tourner, comme illustré.
Pour fermer le panneau avant, insérez correctement les deux côtés inférieurs du panneau dans les supports.

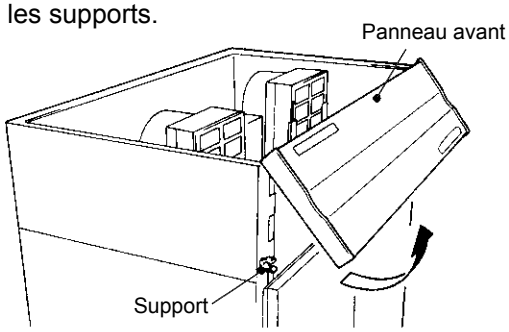



**Fig. 5**

**Pour maintenir le panneau avant ouvert :**

Accrochez fermement le panneau avant sur les deux côtés supérieurs, comme illustré. Vous pouvez le décrocher en le tirant vers le haut dans le sens de la flèche 1.

Pour décrocher le panneau avant, soulevez les deux côtés à l'avant (flèche 1) et poussez dans le sens de la flèche 2.

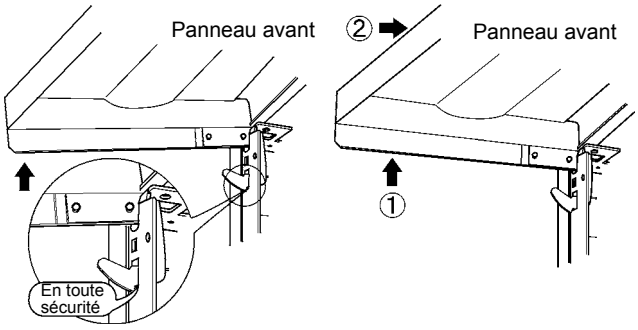



**Fig. 6**

**Pour retirer le panneau avant :**

Retirez les deux côtés inférieurs des supports et soulevez le panneau verticalement.

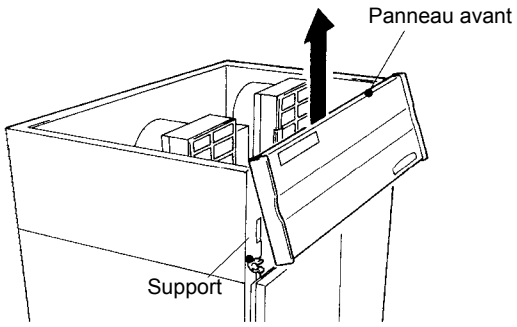



**Fig. 7**

**[c] REGLAGE DE LA TEMPERATURE INTERIEURE**

La température intérieure de l'appareil est réglée en usine sur 3 °C pour le réfrigérateur et sur -18 ° C pour le congélateur. Si nécessaire, vous pouvez régler la température de la façon suivante :

1) Ouvrez le panneau avant.

2) Appuyez sur la touche SET (Valeur mesurée) pour afficher la température actuelle à l'intérieur de l'appareil.

3) Maintenez la touche SET (Valeur mesurée) enfoncée et appuyez sur une des touches de commande de température jusqu'à ce que la fenêtre d'affichage de la température indique la température de votre choix. La température intérieure de l'appareil peut être réglée de -0°C à 16°C pour le réfrigérateur et de -7°C à -25°C pour le congélateur.

4) La température intérieure de l'appareil affichée est réglée de façon à correspondre environ à la température au centre de l'appareil, lorsque celui-ci ne contient aucun aliment. Cependant, en fonction de l'agencement des aliments stockés, de la fréquence d'ouverture de la porte et des points de mesure, elle peut être différente de la température réelle.

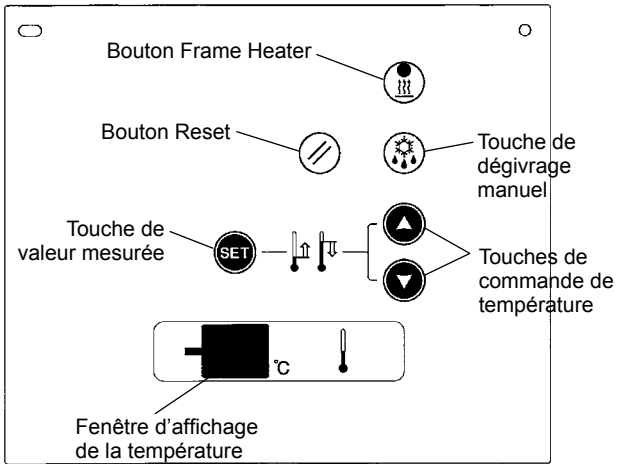



**Fig. 8**

**[d] CHAUFFAGE ANTIBUEE**

Le panneau avant est équipé d'un chauffage antibuée pour éviter la condensation. Il est réglé en usine sur « bas ». Si de la condensation se forme sur le panneau avant, le chauffage antibuée peut être augmenté.

Appuyez sur le bouton Frame Heater du panneau de commande pendant plus de 3 secondes. Le témoin s'allume et le chauffage antibuée est réglé sur « élevé ».

Pour définir le réglage sur « bas », appuyez sur le bouton Frame Heater pendant plus de 3 secondes. Le témoin s'éteint et le chauffage antibuée est réglé sur « bas ».

**[e] DEGIVRAGE**

Le réfrigérateur/congélateur dégivre automatiquement l'évaporateur toutes les 6 heures. Pour le réfrigérateur, la fenêtre d'affichage de la température alterne l'affichage de la température intérieure et « dF » lors du cycle de dégivrage. Pour le congélateur, la fenêtre d'affichage de la température affiche « dF » pendant le cycle de dégivrage.
Pour commencer un cycle de dégivrage manuel, appuyez sur le bouton Manual Defrost pendant plus de 5 secondes. Le cycle de dégivrage suivant commence dans 6 heures.

**[f] VERROU**

Le verrou de porte se trouve en haut ou sur le côté de la porte. Pour verrouiller la porte, appuyez sur la clé et tournez-la. La plaque du verrou de porte s' ajustera dans le support de la porte.

**[g] ARRET**

1) Avant d'arrêter l'unité, placez les aliments stockés dans un autre réfrigérateur/congélateur.

2) Débranchez l'appareil ou coupez l'alimentation.

3) Si vous prévoyez de stocker l'unité arrêtée sur une longue période de temps, nettoyez l'intérieur de l'appareil et les joints de porte, séchez-les soigneusement et stockez l'unité dans un endroit sec.

## III. CONSIGNES DE MAINTENANCE ET DE NETTOYAGE

**IMPORTANT**

1. Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez l'unité.

2. Ne touchez pas et ne mouillez pas les pièces situées à l'intérieur du compartiment moteur de l'appareil. Cela pourrait entraîner une panne.

### 1. INTERIEUR, EXTERIEUR, ETAGERE

* Pour une utilisation respectant les normes d' hygiène, nettoyez l'intérieur et l'extérieur au moins une fois par semaine. Vous pouvez déplacer l'appareil en débloquant les roulettes.

* Nettoyez l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un chiffon doux humidifié avec de l'eau froide ou chaude contenant une quantité suffisante de nettoyant neutre, après l'avoir essoré. N'utilisez pas un jet d'eau pour nettoyer le compartiment de l'appareil.

* Les agents chimiques et tous les autres nettoyants non-neutres peuvent endommager les surfaces intérieure et extérieure.

* Le joint de porte et sa surface de contact se salissent facilement. Nettoyez chacune de ces surfaces soigneusement. Les traces d'aliments non éliminées accélèrent le vieillissement de l' appareil.

* Utilisez un chiffon pour essuyer toute trace d'eau à l'intérieur de l'appareil.

### 2. FILTRE A AIR

**IMPORTANT**

Pour éviter toute déformation, ne nettoyez pas le filtre à air avec de l'eau à une température supérieure à 40 °C.

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussière ou les saletés de l'air et empêche le colmatage du condenseur. Si le filtre est encrassé, les performances du réfrigérateur/ congélateur seront affectées. Vérifier le filtre deux fois par mois minimum. En cas de colmatage, laver le filtre en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre. N'utilisez pas l'unité

sans filtre à air : le condenseur se bouchera et provoquera une panne.

1) Ouvrez le panneau avant et retirez le filtre à air. Pour éviter tout risque de blessure, ne touchez pas directement les ailettes du condenseur.

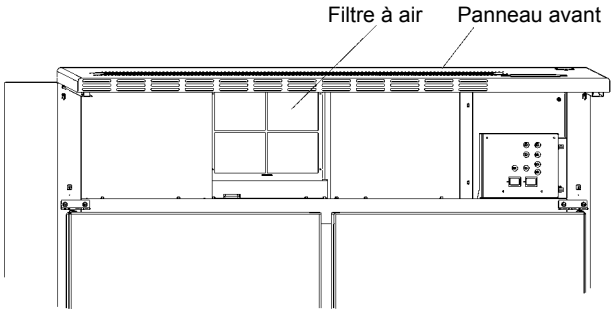



**Fig. 9**

2) Lavez soigneusement le filtre à air avec de l' eau froide ou chaude contenant une quantité suffisante de produit nettoyant neutre. Rincez et séchez soigneusement le filtre à air.

3) Pour remettre le filtre à air en place, fixez-le au guide au-dessus du condenseur et placez les languettes dans les fentes de la base de l'unité de réfrigération.

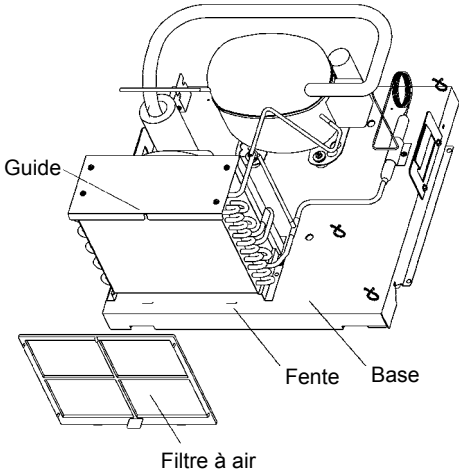



**Fig. 10**

## IV. AVANT DE CONTACTER UN AGENT D' ENTRETIEN

**IMPORTANT**

1. Si la fenêtre d'affichage de la température du panneau de commande indique un code d'erreur ou si un problème survient, recherchez les causes possibles en suivant les instructions suivantes. Si le problème persiste, contactez immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki.
2. Indiquez-lui le nom du modèle, le numéro de série, la date d'installation (voir la garantie) et le problème.
3. N'essayez pas de réparer vous-même l' appareil.

### 1. PROBLEMES AVEC INDICATION DE CODE D'ERREUR

| Code | Problème et cause possible |
|---|---|
| E1 | Température intérieure de l'appareil trop élevée.<br>(1) Température ambiante trop élevée (supérieure ŕ 43 °C).<br>(2) Aliments tičdes ou chauds ŕ l'intérieur.<br>(3) Une ou plusieurs des portes ont été laissées ouvertes. |
| E2 | Température intérieure de l'appareil trop basse.<br>(1) Température ambiante trop basse (inférieure ŕ 5 °C).<br>(2) Compartiment congélateur en cours de dégivrage. |
| E3 | Erreur de dégivrage. Contactez immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki. |
| E4, E7 | Le filtre à air est bouché.<br>(1) Température ambiante trop élevée (supérieure ŕ 43 °C).<br>(2) Filtre ŕ air sale. |
| E5, E8, E9 | Thermistance défectueuse. Contactez immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki. |
| EA, Eb, Ed | Carte contrôleur défectueuse. Contactez immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki. |
| EE | Erreur liée au compresseur. Contactez immédiatement une société d'entretien agréée par Hoshizaki. |

* Pour annuler l'indication d'un code d'erreur :

Si un seul code d'erreur apparaît, ouvrez le panneau avant et appuyez sur le bouton Reset du panneau de commande. (Les codes E7, E8, E9, EA, Eb et Ed ne peuvent pas être annulés.)

Si plusieurs codes s'affichent, appuyez sur le bouton Reset pour annuler le premier code de la plus haute priorité et appuyez de nouveau sur ce bouton pour annuler le ou les codes suivants.

Les codes d'erreur sont affichés dans l'ordre de priorité suivant :

EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* Le code dF n'est pas un code d'erreur mais il indique que l'appareil est en cycle de dégivrage.

## 2. PROBLEMES SANS INDICATION DE CODE D'ERREUR

1) L'unité ne fonctionne pas :
   (1)Débranchée.
   (2)Panne de courant.
   (3)Alimentation coupée.

2) Mauvaises performances de refroidissement :
   (1)Température ambiante trop élevée (supérieure ŕ 43 °C).
   (2)Porte(s) ouverte(s) trop souvent.
   (3)Réglage de température intérieure de l' appareil trop élevé.
   (4)Contient trop d'aliments.
   (5)Filtre ŕ air sale.
   (6)Porte(s) laissée(s) ouverte(s).

3) Condensation près des portes :
   (1)Humidité ambiante trop élevée.
   (2)Bouton Frame Heater réglé sur « bas » (témoin éteint).
   (3)Porte(s) mal fermée(s).

4) Bruit :
   (1)Bruits de fonctionnement normaux du compresseur ou du ventilateur du condenseur.

5) Gel dans le compartiment :
   (1)Humidité ambiante trop élevée.
   (2)Porte(s) ouverte(s) trop souvent.
   (3)Aliments dépassant la ligne de chargement.

## V. MISE AU REBUT

Si vous souhaitez vous débarrasser de votre réfrigérateur/congélateur, contactez une société d'entretien agréée par Hoshizaki ou une société spécialisée dans mise au rebut d'anciens appareils.

## VI. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d' origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable un an à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d' entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les agents de service agréés, veuillez contacter votre distributeur/fournisseur ou le centre Hoshizaki européen le plus proche de chez vous :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Autres pays - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

**Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0,16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0,22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0,25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0,35kg** |

# DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Adresse : No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126 Chine

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées :
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Date initiale du marquage CE : 2007

Description du produit : Réfrigérateur/congélateur Hoshizaki de type commercial

Modèle(s) : HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Nom : Teruaki Yoshimura Fonction : Vice-directeur général

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

**WARNUNG**

Trocken halten

Dieses Produkt vor Nässe schützen und nicht in potentiell nassen Umgebungen einsetzen. Dies könnte Elektrizität freisetzen und elektrischen Schlag oder Feuer verursachen.

**WICHTIG!**

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für eine fortgesetzte, sichere Verwendung und Wartung des Produkts enthalten. Außerdem gibt sie dem Benutzer NUR HINWEISE zur richtigen Wartung und zum Standort des Eisbereiters. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dieses Gerät ist ein Kühl-/Gefrierschrank für den gewerblichen Einsatz und nur für den Zweck zu benutzen, für den er konstruiert ist. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

## I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 1. GERÄTEAUFBAU (HRE-140B)

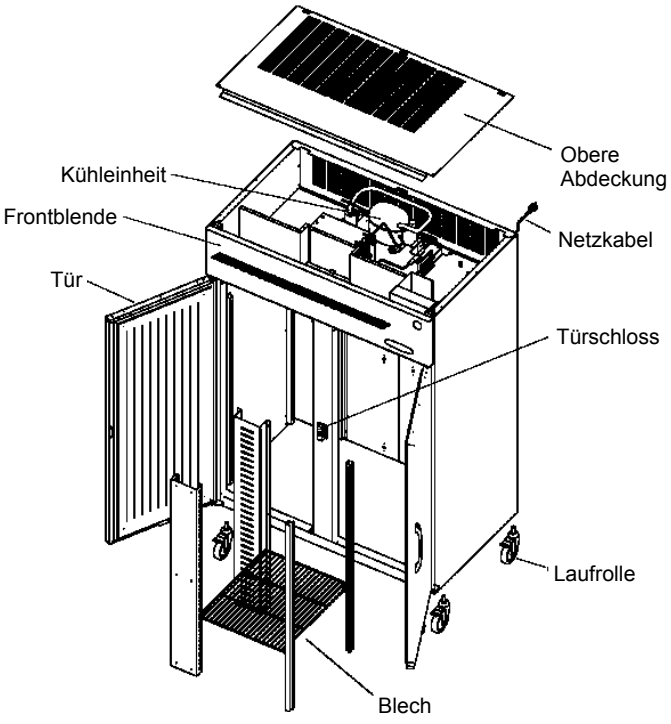



**Abb. 1**

### 2. ZUBEHÖR

| | | |
|---|---|---|
| a) Regal: | 4 (Typ 70) | 8 (Typ 140) |
| b) Schiene (re/li): | 4+4 (Typ 70) | 8+8 (Typ 140) |
| c) Netzkabel: | 1 (GB) | 1 (Europ. Festland) |
| d) Schrauben-schlüssel: | 1 | |
| e) Distanzstück: | 4 | |
| f) Tastenknopf: | 2 | |

## II. INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. AUFSTELLEN

**WICHTIG!**

Dieser Kühl-/Gefrierschrank eignet sich nicht für den Einsatz im Freien. Die Raumtemperatur sollte normalerweise zwischen 5°C und 43°C liegen.

So werden die besten Betriebsergebnisse erzielt:

* Der Kühl-/Gefrierschrank darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen hitzeerzeugenden Geräten aufgestellt werden.

* Der Aufstellungsort für den Kühl-/Gefrierschrank muss einen stabilen und ebenen Untergrund aufweisen.

* Zur Einstellung der Gerätehöhe mit dem Schraubenschlüssel (Zubehör) die Laufrollen lösen und die Distanzstücke (Zubehör) einsetzen. Das Gerät muss immer waagrecht stehen (von Seite zu Seite und von hinten nach vorne).

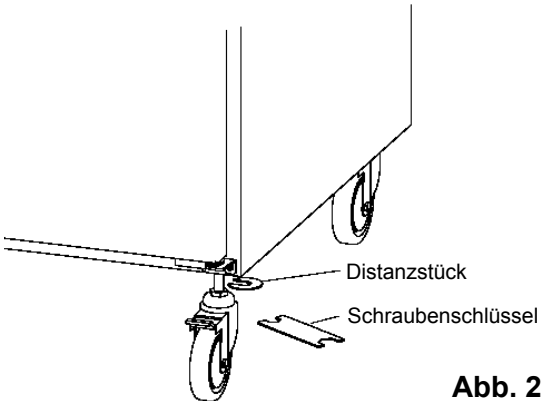



**Abb. 2**

* Alle vier Laufrollen sind mit Feststellbremsen ausgerüstet. Bei Gebrauch immer die vorderen Laufrollen mit den Feststellbremsen sichern.

* Wenn das Gerät zur Reinigung oder für andere Zwecke bewegt werden soll, die Laufrollen lösen.

* Nicht an einem Ort aufstellen, an dem Tropfwasser nicht erlaubt ist. Vor allem

Aufstellungen bei denen die Geräte direkt nebeneinander, oder mit den Rückseiten gegeneinander platziert werden (möglicherweise in Kombination mit Geräten anderer Hersteller), können Kondensation zwischen den Geräten und Tropfwasser auf dem Boden verursachen.

* Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen aussetzen.

* Um einwandfreies Öffnen und Schließen der Vordertür zu gewährleisten, sollten mindestens 100 cm Abstand zur Vorderseite eingehalten werden. Außerdem sollte zwischen der Raumdecke und dem oberen Abschluss des Geräts ein Abstand von 30 cm eingehalten werden, um ausreichende Luftzirkulation zu ermöglichen.

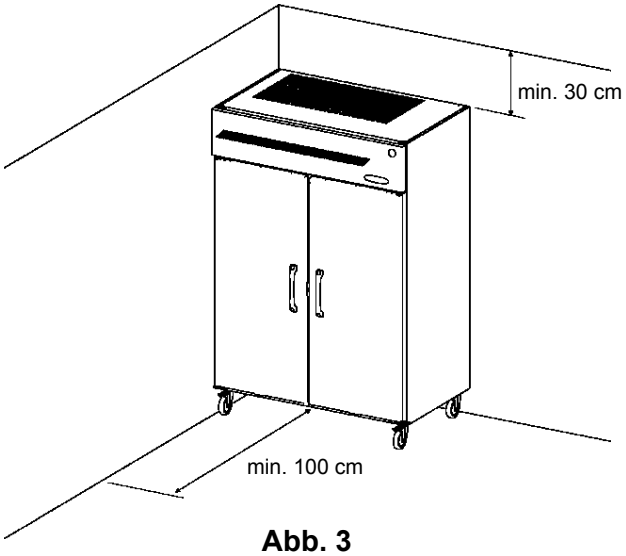



**Abb. 3**

## 2. REGAL UND SCHIENE

* Das Regal ist in Abständen von 2,5 cm einstellbar. Die Schiene entsprechend der Höhe der gelagerten Gegenstände positionieren.

* Zum Einsetzen der Schiene, (1) den Schienenhaken nach hinten in die rechteckige Positionsöffnung am hinteren Regalpfosten drücken und einhaken, und (2) den Schienenhaken nach unten in die rechteckige Positionsöffnung am vorderen Regalpfosten hineindrücken. Zum Abnehmen der Schiene die o. g. Prozedur umkehren. Siehe Abb. 4.

**VORSICHT!**

Die Schienen richtig einsetzen, damit das Regal eben ist.

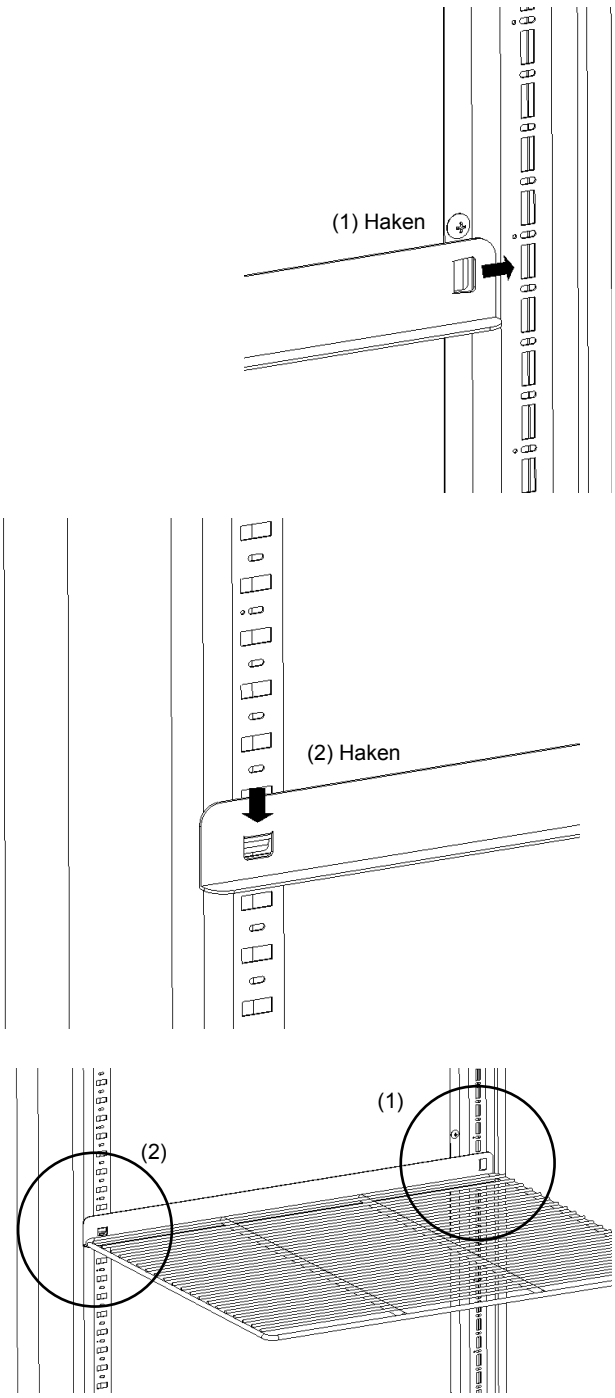



**Abb. 4**

## 3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

* Dieser Kühl-/Gefrierschrank muss in eine separate und gut zugängliche Steckdose mit ausreichend Leistung eingesteckt werden. Die maximale Spannungsschwankung darf ± 10 Prozent des auf dem Typenschild angegebenen Nennwertes nicht überschreiten. Siehe Typenschild.

* Zur Vermeidung von Gefahren darf das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

## 4. BETRIEB

**WICHTIG!**

1. Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in das Maschinenabteil gelangt. Dies kann Störungen oder die Gefahr eines elektrischen Schlages verursachen.
2. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, den Netzstecker nicht mit nassen Händen berühren.
3. In diesem Gerät keine flüchtigen oder leicht entflammbaren Stoffe wie Benzin, Äther, Klebstoffe und Flüssiggas aufbewahren.
4. Dieser Kühl-/Gefrierschrank ist nur zur kurzzeitigen Aufbewahrung von Lebensmitteln konzipiert. Jeder andere Einsatz (Lagerung von Chemikalien oder medizinischen Präparaten wie z. B. Impfstoffe und Seren) könnte zum Verfall der gelagerten Stoffe führen.
5. Keine Gegenstände auf die Bleche werfen und keine Lasten schwerer als 40 kg auflegen. Sie könnten herabfallen und Verletzungen verursachen.
6. In der Nähe des Luftauslasses keine Flaschen oder Büchsen aufbewahren. Sie könnten einfrieren und zerplatzen und ein Verletzungsrisiko verursachen.
7. Kein feuergefährliches Spray verwenden oder in der Nähe des Gerätes flüchtige oder entflammbare Substanzen aufbewahren. Sie könnten sich durch einen Schaltfunken o. ä. entzünden.
8. Keine Gegenstände in das Maschinenabteil oder den Luftein-/auslass stellen. Der sich im Innern schnell drehende Ventilator könnte Verletzungen oder Hitze verursachen.
9. Vor dem Befüllen mit Lebensmitteln den Kühl-/Gefrierschrank 1 Stunde lang aktivieren und dann auf die geeignete Temperatur überprüfen.
10. Den Luftein-/auslass nicht mit Lebensmitteln blockieren.
11. Den Schrank nicht zu eng mit Lebensmitteln befüllen. Für eine gute Luftzirkulation immer ausreichend Platz zwischen den Lebensmitteln freilassen.
12. Keine warmen oder heißen Lebensmittel in den Schrank legen. Lebensmittel immer erst abkühlen lassen. Durch die von ihnen verursachte Erhöhung der Schranktemperatur könnten andere im Schrank gelagerte Lebensmittel schlecht werden oder den Kühl-/Gefrierschrank überlasten.
13. Sicherstellen, dass alle Lebensmittel sicher auf jedem Blech liegen.
14. Feuchte, frische oder stark riechende Lebensmittel wie z. B. Meeresfrüchte, sollten in eine Plastikfolie eingewickelt oder in einen Behälter verpackt werden. Andernfalls könnten die Lebensmittel austrocknen oder ihren Geruch auf andere Lebensmittel übertragen.
15. Lebensmittel, die Essigsäure oder Hefe enthalten, sollten in Plastikfolie eingewickelt werden. Andernfalls könnten sie die Korrosion der Verdampfer- und Kupferrohre beschleunigen und dadurch Störungen verursachen.
16. Lebensmittel, die für den direkten menschlichen Verzehr vorgesehen sind, sollten auf dem Blech in einem geeigneten Behälter aufbewahrt und vor dem direkten Kontakt mit der Gehäusewand geschützt werden.
17. Den Gefrierschrank nicht zum Einfrieren von Lebensmitteln verwenden. Er ist nur für die Aufbewahrung von Tiefkühlkost konzipiert. Da hochwertige Eiskrem während des Abtauzyklus schmelzen kann, sollte sie nicht im Gefrierschrank aufbewahrt werden.
18. Direkt nach dem Schließen der Tür kann im Gehäuseinnern Unterdruck entstehen. Das Öffnen der Tür kann dadurch erschwert werden. Warten Sie ca. 30 Sekunden.

### [a] INBETRIEBNAHME

1) Das Gerät einstecken.

2) Kompressor- und Verdichterventilatormotor starten nach 3 Minuten.

**[b] FRONTPLATTE**

**Öffnen und schließen der Frontplatte:**

Die Frontplatte an beiden Seiten in Ihre Richtung ziehen, um sie aus der beidseitigen Halterung zu lösen, und die Frontplatte nach oben schwenken (siehe Abbildung).
Um die Frontplatte zu schließen, beide Seiten unten fest in die Halterungen einsetzen.

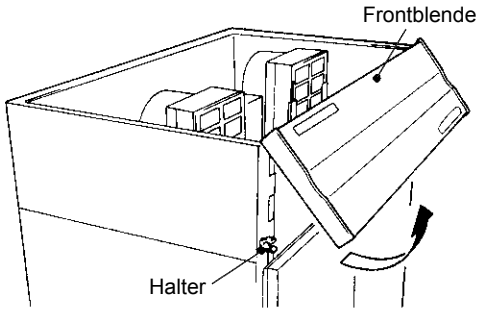



**Abb. 5**

**Offenhalten der Frontplatte:**

Die Frontplatte oben an beiden Seiten sicher einhaken (siehe Abbildung). Durch Hochziehen in Pfeilrichtung (1) könnte sie sich wieder aushaken.

Die Frontplatte zum Aushaken an beiden Seiten vorne in Pfeilrichtung (1) anheben und in Pfeilrichtung (2) drücken.

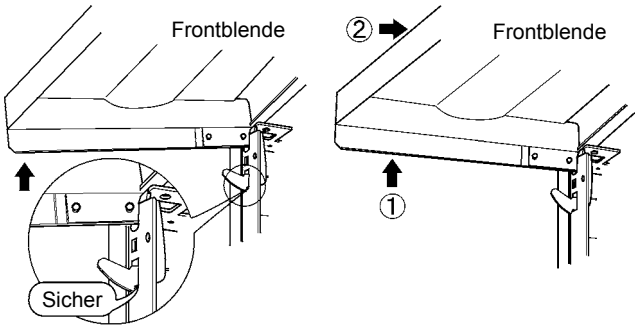



**Abb. 6**

**Abnehmen der Frontplatte:**

Die Frontplatte an beiden Seiten unten aus den Halterungen lösen und senkrecht nach oben abnehmen.

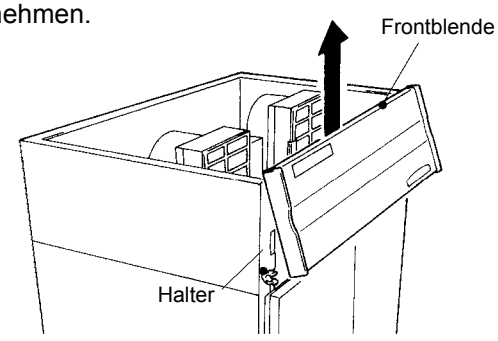



**Abb. 7**

**[c] EINSTELLUNG DER SCHRANKTEMPERATUR**

Die Schranktemperatur ist werkseitig auf 3° C für den Kühlschrank und auf -18°C für den Gefrierschrank eingestellt. Die Temperatur bei Bedarf wie folgt einstellen:

1) Die Frontplatte öffnen.

2) Zur Anzeige der aktuellen Sollwert-Temperatur die Sollwerttaste (Set Point Button) drücken.

3) Die Sollwerttaste (Set Point Button) gedrückt halten und die Temperatureinstellungstaste (Temperature Control Button) drücken, bis im Temperaturanzeigefenster die gewünschte Temperatur erscheint. Die Schranktemperatur ist einstellbar von -0°C bis 16°C (Kühlschrank) und -7°C bis -25°C (Gefrierschrank).

4) Die angezeigte Schranktemperatur entspricht ziemlich genau der Temperatur im Zentrum des leeren Schranks ohne Lebensmittel. Allerdings kann die Anzeige je nach Anordnung der gelagerten Lebensmittel, Häufigkeit des Öffnens der Tür oder entsprechend der Messpunkte von der tatsächlichen Temperatur abweichen.

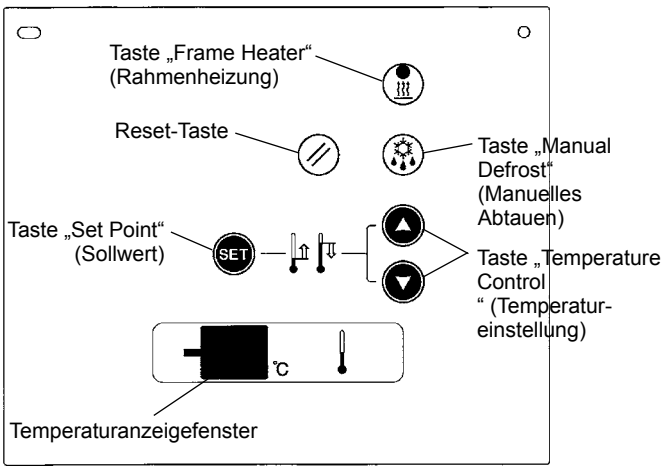



**Abb. 8**

**[d] RAHMENHEIZUNG**

Zur Vermeidung von Kondensation ist im Vorderrahmen eine Rahmenheizung eingebaut. Werkseitig ist sie auf „low“ (niedrig) eingestellt. Wenn sich am Vorderrahmen Kondenswasser bildet, kann die Rahmenheizung auf „high“ (hoch) eingestellt werden.

Die Taste „Frame Heater“ (Rahmenheizung) im Bedienfeld länger als 3 Sekunden drücken. Die Lampe leuchtet auf und die Rahmenheizung wird auf „high“ (hoch) eingestellt.

Um die Einstellung auf „low“ (niedrig) zu ändern, die Taste „Rahmenheizung“ länger als 3 Sekunden drücken. Die Lampe verlöscht und die Rahmenheizung wird auf „low“ (niedrig) eingestellt.

**[e] ABTAUEN**

Der Kühl-/Gefrierschrank taut den Verdampfer alle 6 Stunden automatisch ab. Für den Kühlschrank erscheinen während des Abtauzyklus abwechselnd die Schranktemperatur und „ dF“ im Temperaturanzeigefenster. Für den Gefrierschrank wird während des Abtauzyklus „dF“ im Temperaturanzeigefenster angezeigt.
Um einen manuellen Abtauzyklus zu starten, die Taste „Manual Defrost“ (Manuelles Abtauen) länger als 5 Sekunden drücken. Der nächste Abtauzyklus beginnt dann in 6 Stunden.

**[f] SCHLOSS**

Das Türschloss befindet sich oben oder an der Seite der Tür. Zum Verriegeln der Tür den Tastenknopf drücken und drehen. Dadurch senkt sich der Schließriegel in die Aussparung in der Tür.

**[g] AUSSCHALTEN**

1) Vor dem Ausschalten des Gerätes die gelagerten Lebensmittel in einen anderen Kühl-/Gefrierschrank umfüllen.

2) Netzstecker des Gerätes ausstecken oder die Stromversorgung trennen.

3) Zur Vorbereitung einer längeren Lagerung des Gerätes den Innenraum und die Türdichtungen reinigen, gründlich trocknen und das Gerät an einem trockenen Ort lagern.

## III. WARTUNGS- UND REINIGUNGSANLEITUNG

**WICHTIG!**

1. Vor einer Reinigung oder Wartung das Gerät immer zuerst ausstecken.
2. Die Teile im Maschinenabteil nicht berühren oder befeuchten. Dies könnte zu Störungen oder Ausfall führen.

### 1. INNENRAUM, AUSSENSEITE, REGAL

* Für einen hygienischen Gebrauch den Innenraum und die Außenseite mindestens einmal pro Woche reinigen. Das Gerät kann durch Entriegeln der Laufrollen bewegt werden.
* Das Gerät innen und außen mit einem weichen, in einer kalten oder warmen Neutralseifenlösung angefeuchteten Tuch reinigen. Zur Reinigung des Maschinenabteils keinen Dampfstrahl verwenden.
* Andere chemische Lösungsmittel als Neutralreiniger könnten die Innen- und Außenflächen beschädigen.
* Die Türdichtung und ihre Kontaktfläche verschmutzen sehr leicht. Alle Oberflächen dieser Teile daher gründlich reinigen. Lebensmittelreste beschleunigen den Verschleiß.
* Mit einem Tuch alle Wasserrückstände im Schrank abwischen.

### 2. LUFTFILTER

**WICHTIG!**

Zur Vermeidung von Deformation den Luftfilter nicht mit über 40°C heißem Wasser abwaschen.

Ein Maschen- bzw. Siebfilter aus Kunststoff entfernt Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindert das Verstopfen des Verflüssigers. Mit zunehmender Verstopfung des Filters verringert sich die Leistung des Kühl-/Gefrierschranks. Den Filter mindestens zweimal im Monat überprüfen. Bei starker Verstopfung ist der Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger zu waschen. Das Gerät nicht mit ausgebautem Luftfilter betreiben, da sonst der Verflüssiger verstopft und Störungen verursacht.

1) Die Frontplatte öffnen und den Luftfilter herausnehmen. Kühlrippen des Verflüssigers nicht berühren, da sonst Verletzungsgefahr besteht.

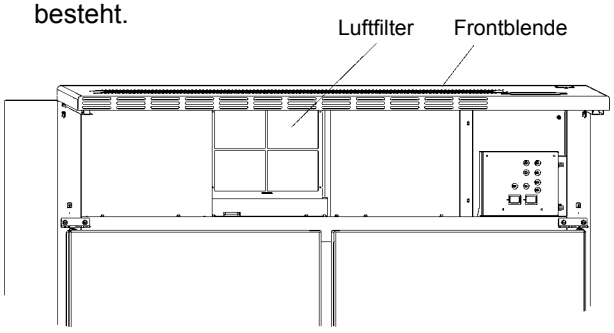



**Abb. 9**

2) Den Luftfilter sorgfältig mit kaltem oder warmem Wasser mit der geeigneten Menge Neutralreiniger waschen. Den Luftfilter gründlich abspülen und trocknen.

3) Zum Wiedereinbau den Luftfilter an der Führung auf der Oberseite des Verflüssigers anlegen und die Laschen in die Schlitze in der Grundplatte der Kühleinheit einrasten lassen.

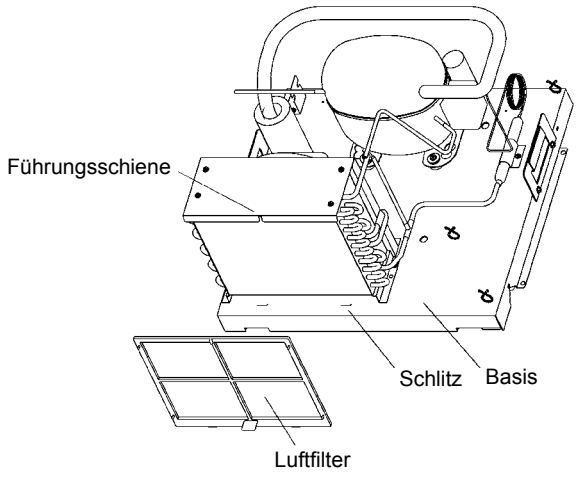



**Abb. 10**

## IV. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

**WICHTIG!**

1. Wenn im Temperaturanzeigefenster im Bedienfeld ein Fehlercode erscheint oder das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, überprüfen Sie anhand der folgenden Beschreibung auf mögliche Ursachen. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich sofort an eine autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma.
2. Teilen Sie der Kundendienstfirma bei der Kontaktaufnahme die Modellbezeichnung, Seriennummer, das Aufstellungsdatum (siehe Garantiekarte) und die Fehlerbedingung mit.
3. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.

### 1. STÖRUNGEN MIT FEHLERCODEANZEIGE

| Code | Problem und mögliche Ursache |
|---|---|
| E1 | Schranktemperatur zu hoch.<br>(1) Umgebungstemperatur zu hoch (über 43°C).<br>(2) Warme oder heiße Lebensmittel im Schrank.<br>(3) Türe(n) nicht geschlossen. |
| E2 | Schranktemperatur zu niedrig.<br>(1) Umgebungstemperatur zu niedrig (unter 5°C).<br>(2) Gefrorene Lebensmittel tauen auf. |
| E3 | Abtaufehler. Sofort eine autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma benachrichtigen. |
| E4, E7 | Luftfilter verstopft.<br>(1) Umgebungstemperatur zu hoch (über 43°C).<br>(2) Luftfilter verschmutzt. |
| E5, E8, E9 | Thermistor defekt. Sofort eine autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma benachrichtigen. |
| EA, Eb, Ed | Steuerplatine defekt. Sofort eine autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma benachrichtigen. |
| EE | Verdichterfehler. Sofort eine autorisierte Hoshizaki-Kundendienstfirma benachrichtigen. |

* Löschen der Fehlercodeanzeige:

Wenn nur ein Fehlercode blinkt, die Frontplatte öffnen und die Taste „Reset“ im Bedienfeld drücken. (Die Codes „E7“, „E8“, „E9“, „EA“, „Eb“ und „Ed“ können nicht gelöscht werden.)

Blinkt mehr als ein Fehlercode, durch Drücken der Taste „Reset“ den ersten Fehlercode der höchsten Priorität löschen und dann die Taste erneut drücken, um die anderen Codes zu löschen.

Die Fehlercodes werden in der folgenden Prioritätsfolge angezeigt:
EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* Der Code „dF“ ist kein Fehlercode, sondern zeigt an, dass der Abtauzyklus des Gerätes läuft.

### 2. STÖRUNGEN OHNE FEHLERCODE-ANZEIGE

1) Gerät funktioniert nicht:
   (1) Stecker gezogen.
   (2) Stromausfall.
   (3)Hauptstromversorgung getrennt.

2) Schlechte Kühlleistung:
   (1)Umgebungstemperatur zu hoch (über 43°C).
   (2)Türe(n) zu oft geöffnet.
   (3)Schranktemperatureinstellung zu hoch.
   (4)Zu viele Lebensmittel.
   (5)Luftfilter verschmutzt.
   (6)Türe(n) nicht geschlossen.

3) Kondensation im Türenbereich:
   (1)Umgebungsluftfeuchtigkeit zu hoch.
   (2)Taste „Frame Heater“ (Rahmenheizung) steht

auf „low“ (niedrig (Lampe aus).
(3)Tür(en) nicht ganz geschlossen.

4) Geräusch:
(1)Normale Betriebsgeräusche von Verdichter oder Verflüssigerventilator.

5) Eisbildung im Innenraum:
(1)Umgebungsluftfeuchtigkeit zu hoch.
(2)Türe(n) zu oft geöffnet.
(3)Zu viele Lebensmittel über der Lademarkierung.

## V. ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Kühl-/Gefrierschrankes ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen oder eine spezialisierte Abfallbeseitigungsfirma beauftragen.

## VI. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für ein Jahr ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

**Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0,16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0,22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0,25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0,35kg** |

# EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Adresse: No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126 China

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführte(n) Maschine(n), die von uns hergestellt wird (werden), die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt (erfüllen).

EU-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
(89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)

Angewandte harmonisierte europäische Normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 2007

Produktbeschreibung: Hoshizaki – Kühl-/Gefrierschrank für den gewerblichen Einsatz

Modell(e): HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Name: Teruaki Yoshimura Position: Vice General Manager

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der (den) Maschine(n) vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

**WAARSCHUWING**

Droog houden

Maak dit product niet nat en gebruik het niet in een omgeving waar het mogelijk nat kan worden. Dit kan tot kortsluiting leiden, met elektrische schokken of brand als gevolg.

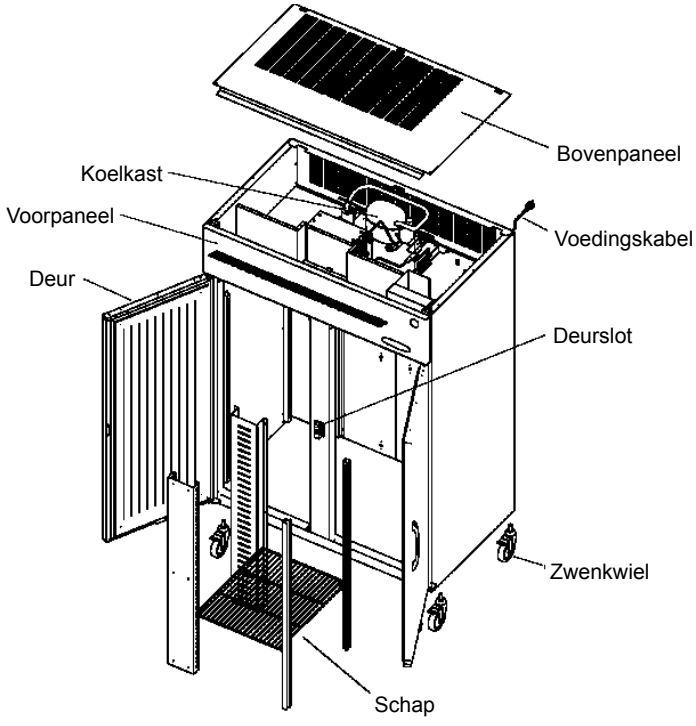
**BELANGRIJK**

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze bedoeld zijn om de gebruiker van essentiële informatie te voorzien met betrekking tot duurzaam veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien biedt het UITSLUITEND ADVIEZEN voor de gebruiker ten aanzien van de juiste bediening en de juiste locatie van de ijsmachine. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een koel-/vrieskast voor zakelijke doeleinden die uitsluitend dient te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor hij is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

## I. ALGEMENE INFORMATIE

### 1. CONSTRUCTIE (HRE-140B)




**Afb. 1**

### 2. TOEBEHOREN

| | | |
|---|---|---|
| a) Schap: | 4 (model 70) | 8 (model 140) |
| b) Rail (R) (L): | 4+4 (model 70) | 8+8 (model 140) |
| c) Voedingskabel: | 1 (VK) | 1 (Continentaal) |
| d) Schroefsleutel: | 1 | |
| e) Blok: | 4 | |
| f) Sleutel: | 2 | |

## II. AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK

### 1. PLAATSING

**BELANGRIJK**

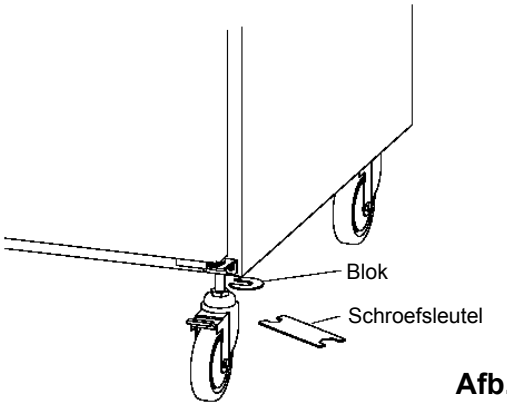
Deze koel-/vrieskast is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De normale omgevingstemperatuur bij gebruik moet tussen 5°C en 43°C liggen.

Houd u aan de volgende richtlijnen voor de beste gebruiksresultaten:

* De koel-/vrieskast mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft, worden geplaatst.

* De locatie dient een solide ondergrond te bieden voor de apparatuur.

* U kunt de hoogte van het apparaat aanpassen door met de schroefsleutel (meegeleverd) de zwenkwielen (meegeleverd) los te draaien en de blokken te plaatsen. Het apparaat moet altijd waterpas staan, zowel aan de zijkanten als voor en achter.




**Afb. 2**

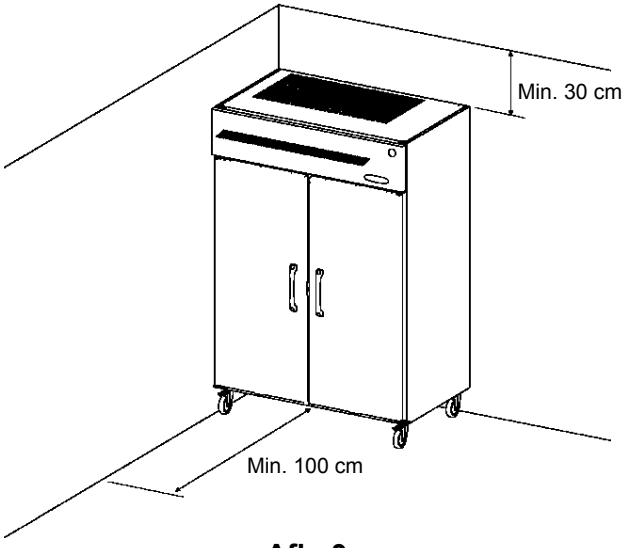
* Alle vier de zwenkwielen worden geleverd met aanslagplaten. U moet tijdens gebruik altijd de aanslagplaten van de voorste zwenkwielen vergrendelen.

* Ontgrendel de zwenkwielen als u het apparaat wilt verplaatsen voor reiniging of andere doeleinden.

* Vermijd een locatie waar druppelvorming niet is toegestaan. Vooral installaties waarbij apparaten direct naast elkaar of met de achterkanten tegen elkaar worden opgesteld (mogelijk in combinatie met apparaten van andere fabrikanten), kunnen condensatie en daardoor druppelvorming op de vloer veroorzaken.

* Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of hogere temperaturen.

* Laat een ruimte van ten minste 100 cm vrij aan de voorzijde van het apparaat, zodat de deur goed open en dicht kan. Zorg tevens voor een vrije ruimte van ten minste 30 cm tussen het plafond en de bovenkant van het apparaat, zodat een goede luchtcirculatie mogelijk is.




**Afb. 3**

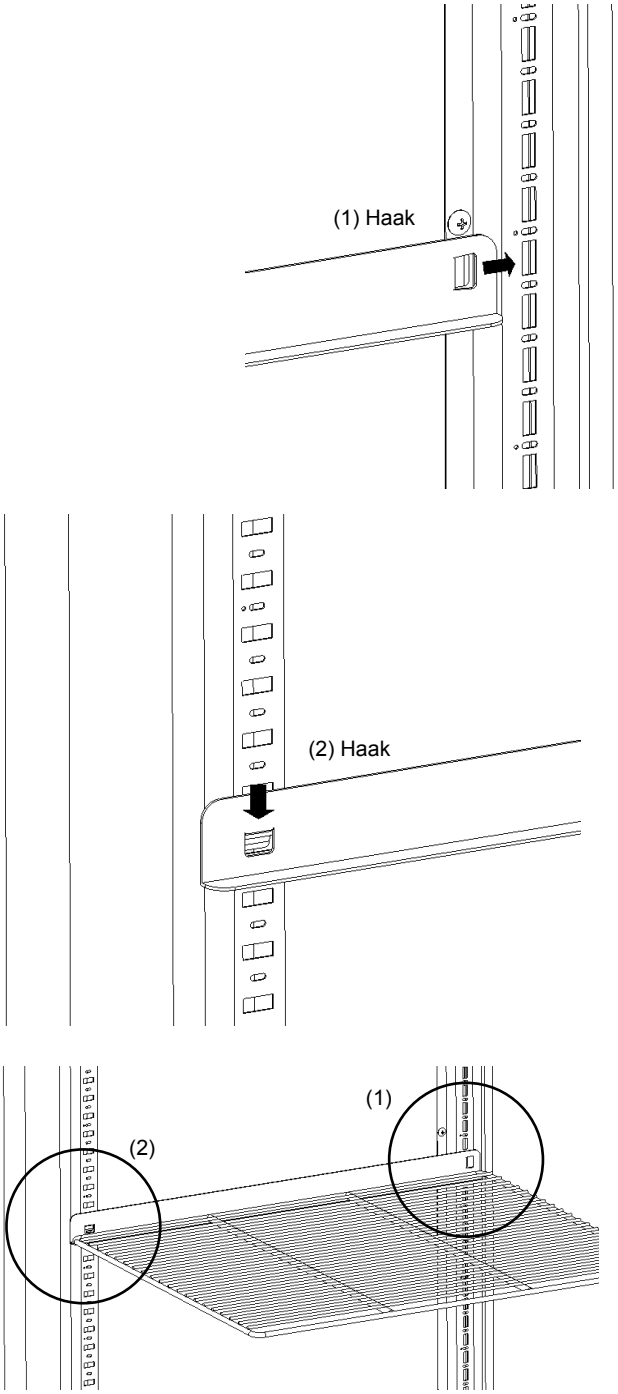
## 2. SCHAP EN RAILS

* De hoogte van schap kan in stappen van 2,5 cm worden aangepast. Pas de positie van de rails aan aan de hoogte van opgeslagen items.

* Bevestig een rail als volgt: (1) duw de railhaak naar achteren zodat deze in het vierkante gat in de achterste schapstijl past en (2) duw de railhaak naar beneden zodat deze in het vierkante gat in de voorste schapstijl past. U kunt een rail verwijderen door deze procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren. Zie afb. 4.

**LET OP**

Bevestig de rails op dezelfde hoogte zodat het schap waterpas ligt.




**Afb. 4**

## 3. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

* Deze koel-/vrieskast moet op een apart stopcontact worden aangesloten dat goed bereikbaar is en over voldoende capaciteit beschikt. De maximaal toegestane spanningsverandering mag niet meer zijn dan ± 10 procent van de waarde die staat vermeld op het typeplaatje. Raadpleeg het typeplaatje.

* Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit ter vermijding van gevaarlijke situaties alleen worden gedaan door een erkende onderhoudsmonteur.

## 4. BEDIENING

**BELANGRIJK**

1. Zorg ervoor dat geen vocht kan binnendringen in het machinecompartiment. Dit kan tot storingen leiden of gevaar voor elektrische schokken opleveren.
2. Raak de stekker niet met natte handen; dit ter vermijding van elektrische schokken.
3. Sla geen vluchtige of brandbare stoffen, zoals benzine, ether, kleefstoffen of LPG op in het apparaat.
4. Deze koel-/vrieskast is uitsluitend bestemd voor de tijdelijke opslag van voedingsmiddelen. Het gebruik voor andere doeleinden (bijv. de opslag van chemicaliën of medicamenten, zoals vaccins en serums) kan leiden tot kwaliteitsverlies bij de opgeslagen items.
5. Gooi niets op de schappen en laad niet meer dan 40 kg op elk schap. Zij kunnen anders omlaag vallen en letsel veroorzaken.
6. Sla geen flessen of blikken op bij de luchtuitlaat. Deze kunnen bevriezen en breken, waardoor het risico van letsel ontstaat.
7. Gebruik geen brandbaar sproeimiddel en sla geen vluchtige en ontvlambare stoffen op in de buurt van het apparaat. Deze kunnen vlam vatten door een vonk van een schakelaar of iets dergelijks.
8. Plaats geen voorwerpen in het machinecompartiment of in de luchtinlaat/-uitlaat. De sneldraaiende ventilator aan de binnenkant kan letsel of hitte veroorzaken.
9. Schakel de koel-/vrieskast 1 uur lang in en controleer of de juiste temperatuur is bereikt voordat u voedingsmiddelen in de kast opslaat.
10. Zorg ervoor dat de luchtinlaat/-uitlaat niet wordt geblokkeerd door voedingsmiddelen.
11. Laad de kast niet helemaal vol met voedingsmiddelen. Laat enige ruimte vrij tussen de voedingsmiddelen om een goede luchtstroom te waarborgen.
12. Sla geen warme of hete voedingsmiddelen op in het apparaat. Laat de voedingsmiddelen eerst afkoelen. Als u dit niet doet, stijgt de temperatuur in het apparaat en kunnen andere voedingsmiddelen bederven of kan de koel-/vrieskast overbelast raken.
13. Zorg ervoor dat alle items goed op een schap zijn geplaatst.
14. Vochtige of verse voedingsmiddelen en voedingsmiddelen met een sterke geur, zoals vis en zeevruchten, moeten in kunststoffolie worden gewikkeld of worden verpakt in een opbergbak. Als dat niet gebeurt, kunnen de voedingsmiddelen uitdrogen of hun geur afgeven aan andere voedingsmiddelen.
15. Voedingsmiddelen die azijnzuur of gist bevatten, moeten in kunststoffolie worden gewikkeld. Als dat niet gebeurt, kunnen zij voor een versnelde corrosie van de verdamper en de koperen leidingen zorgen, waardoor er storingen ontstaan.
16. Voedingsmiddelen die zijn bedoeld voor directe menselijke consumptie moeten in een geschikte opbergbak worden opgeslagen op een schap en moeten worden beschermd tegen direct contact met de wanden van de kast.
17. Gebruik de vrieskast niet voor het invriezen van voedingsmiddelen. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het opslaan van bevroren voedingsmiddelen. Consumptie-ijs van hoge kwaliteit kan smelten tijdens de ontdooicyclus en mag dus niet worden opgeslagen in de vrieskast.
18. Het kan moeilijk zijn de deuren meteen na het sluiten opnieuw te openen vanwege de negatieve druk die ontstaat binnen in de kast. Wacht ongeveer 30 seconden.

### [a] OPSTARTEN

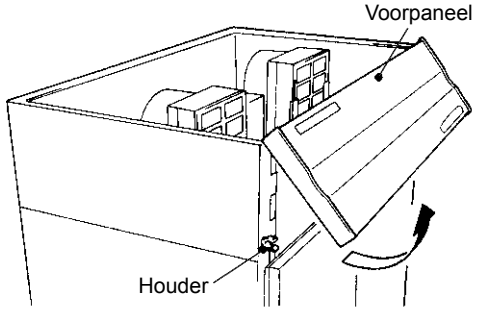
1) Stop de stekker van het apparaat in het stopcontact.

2) De compressor en de ventilatormotor van de condensor beginnen na 3 minuten te werken.

**[b] VOORPANEEL**

**Het voorpaneel openen en sluiten:**

Trek het voorpaneel aan beide zijden naar u toe om het paneel uit de houders aan de onderkant te verwijderen en draai het voorpaneel omhoog zoals afgebeeld.
Plaats de onderkant van het voorpaneel zorgvuldig in beide houders om het paneel te sluiten.

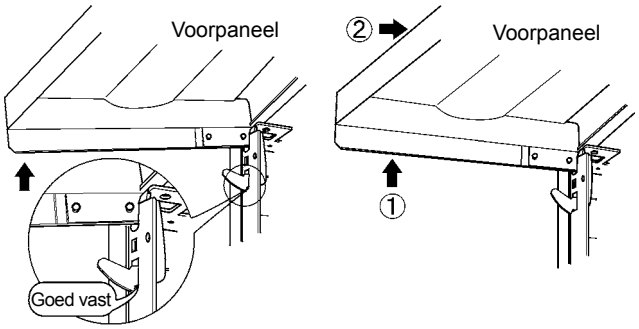



**Afb. 5**

**Het voorpaneel geopend houden**

Haak het voorpaneel zorgvuldig aan beide zijden aan de bovenkant zoals afgebeeld. U kunt het voorpaneel weer losmaken door het omhoog te trekken in de richting van pijl 1.

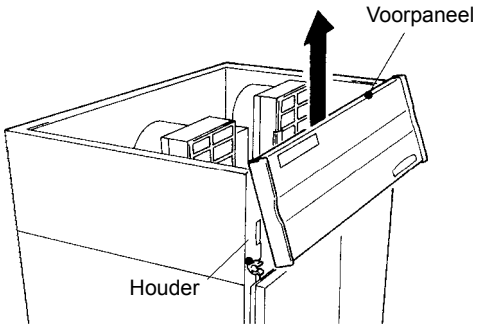
U kunt het voorpaneel losmaken door beide zijden aan de voorkant omhoog te trekken (pijl 1) en in de richting van pijl 2 te drukken.




**Afb. 6**

**Het voorpaneel verwijderen**

Trek de onderkant aan beide zijden uit de houders en til het paneel verticaal omhoog.




**Afb. 7**

**[c] BEHUIZINGTEMPERATUUR INSTELLEN**

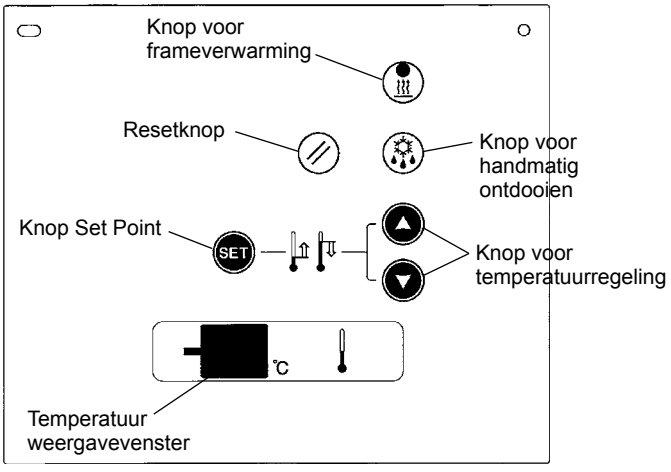
De temperatuur in de behuizing is in de fabriek ingesteld op 3°C voor de koelkast en -18°C voor de vrieskast. Pas de temperatuur zo nodig als volgt aan:

1) Open het voorpaneel.

2) Druk op de knop Set Point om de huidige ingestelde temperatuur weer te geven.

3) Houd de knop Set Point ingedrukt en druk op de knop Temperature Control totdat in het weergavevenster voor de temperatuur de gewenste temperatuur wordt weergegeven. De temperatuur in de behuizing kan worden ingesteld op een waarde tussen -0°C en 16°C voor de koelkast en tussen -7°C en -25°C voor de vrieskast.

4) De weergegeven temperatuur in de behuizing wordt zodanig ingesteld dat deze vrijwel gelijk is aan de temperatuur in het midden van de behuizing zonder voedingsmiddelen. Deze temperatuur kan echter afwijken van de werkelijke temperatuur, afhankelijk van de plaatsing van opgeslagen voedingsmiddelen, frequentie waarmee de deur wordt geopend of meetpunten.




**Afb. 8**

**[d] FRAMEVERWARMING**

Het voorpaneel is voorzien van een ingebouwde verwarming om condensatie te voorkomen. Standaard is deze ingesteld op “laag”. Als condensvorming op het voorpaneel optreedt, kan de frameverwarming worden ingesteld op “hoog”.

Druk langer dan 3 seconden op de knop voor de frameverwarming op het bedieningspaneel. Het lampje gaat branden en de frameverwarming wordt ingesteld op “hoog”.

Als u de instelling weer in “laag” wilt wijzigen, drukt u langer dan 3 seconden op de knop voor de frameverwarming. Het lampje gaat uit en de frameverwarming wordt ingesteld op “laag”.

**[e] ONTDOOIEN**

De verdamper wordt elke 6 uur automatisch ontdooid door de koel-/vrieskast. Voor de koelkast wordt in het venster voor temperatuurweergave tijdens de ontdooicyclus afwisselend de temperatuur in de behuizing en “dF” weergegeven. Voor de vrieskast wordt in het venster voor temperatuurweergave “dF” weergegeven tijdens de ontdooicyclus.
Als u handmatig een ontdooicyclus wilt starten, drukt u langer dan 5 seconden op de knop voor handmatig ontdooien. De volgende ontdooicyclus start over 6 uur.

**[f] SLOT**

Het deurslot bevindt zich aan de boven- of zijkant van de deur. U kunt de deur afsluiten door de sleutel in te drukken en om te draaien. De sluitplaat in het deurslot past in de sluitbeugel in de deur.

**[g] UITZETTEN**

1) Breng de opgeslagen voedingsmiddelen over naar een andere koel-/vrieskast voordat u het apparaat uitzet.

2) Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact of sluit de stroomtoevoer af.

3) Als u het apparaat gedurende langere tijd wilt opslaan, maakt u de binnenkant van de behuizing en de deurafdichtingen schoon, droogt u ze zorgvuldig en slaat u het apparaat op een droge plaats op.

## III. AANWIJZINGEN VOOR REINIGING EN ONDERHOUD

**BELANGRIJK**

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u schoonmaak- of onderhoudsactiviteiten gaat uitvoeren.

2. Raak de onderdelen van het machinecompartiment niet aan en maak ze niet nat. Dit kan leiden tot storingen of defecten.

### 1. BINNENKANT, BUITENKANT, SCHAP

* Maak de binnen- en buitenkant ten minste éénmaal per week schoon om een hygiënisch gebruik te waarborgen. U kunt het apparaat verplaatsen door de zwenkwielen te ontgrendelen.

* Veeg de binnen- en buitenkant schoon met een zachte doek die in koud of warm water met de juiste hoeveelheid van een neutraal schoonmaakmiddel is gedompeld en vervolgens goed uitgewrongen. Gebruik geen waterstraal om het machinecompartiment schoon te maken.

* Andere chemische middelen dan een neutraal schoonmaakmiddel kunnen de oppervlakken aan binnen- en buitenkant beschadigen.

* De deurafdichting en het contactoppervlak kunnen gemakkelijk verontreinigd raken. Maak deze onderdelen zorgvuldig schoon. Voedselresten leiden tot een versnelde slijtage.

* Gebruik een doek om overgebleven water binnen in de behuizing weg te vegen.

### 2. LUCHTFILTER

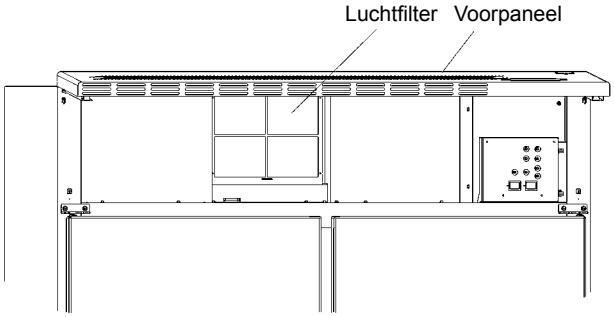
**BELANGRIJK**

Voorkom vervorming van het luchtfilter door dit schoon te maken met water van niet meer dan 40°C.

Het kunststof luchtfilter haalt vuil en stof uit de lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Naarmate het filter meer verstopt raakt, gaat de koel-/vrieskast minder goed werken. Controleer het filter minstens tweemaal per maand. Als het filter vervuild is, gebruik dan warm water in combinatie met een neutraal schoonmaakmiddel om het filter

schoon te maken. Gebruik het apparaat niet terwijl het luchtfilter is verwijderd. Als u dat wel doet, raakt de condensor verstopt en treden er storingen op.

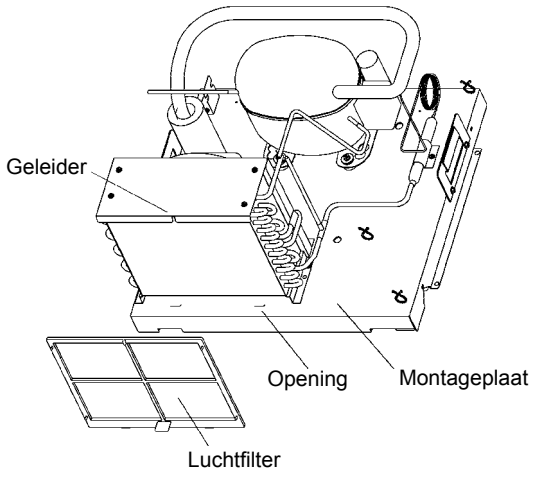
1) Open het voorpaneel en verwijder het luchtfilter. Raak de vinnen van de condensor niet rechtstreeks aan; dit om letsel te voorkomen.




**Afb. 9**

2) Was het luchtfilter zorgvuldig met koud of warm water dat de juiste hoeveelheid van een neutraal schoonmaakmiddel bevat. Spoel het luchtfilter schoon en droog het zorgvuldig af.

3) Breng het luchtfilter opnieuw aan door het aan de geleider aan de bovenkant van de condensor te bevestigen en de lipjes in de sleuven in de montageplaat van de koelkast te schuiven.




**Afb. 10**

## IV. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

**BELANGRIJK**

1. Wanneer in het venster voor temperatuurweergave op het bedieningspaneel een foutcode wordt weergegeven of wanneer u denkt dat er iets mis is met het apparaat, controleert u op mogelijke oorzaken overeenkomstig de volgende instructies. Als het probleem zich blijft voordoen, moet u onmiddellijk contact opnemen met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

2. Wanneer u contact opneemt met een servicebedrijf, moet u de naam van het model, het serienummer, de installatiedatum (zie de garantiekaart) en de status van het probleem doorgeven.

3. Probeer het apparaat niet zelf te repareren.

### 1. PROBLEMEN MET AANDUIDING VAN FOUTCODE

| Code | Probleem en mogelijke oorzaak |
|---|---|
| E1 | Temperatuur in behuizing te hoog.<br>(1) Omgevingstemperatuur te hoog (hoger dan 43°C).<br>(2) Warme of hete voedingsmiddelen in het apparaat.<br>(3) Deur(en) open laten staan. |
| E2 | Temperatuur in behuizing te laag.<br>(1) Omgevingstemperatuur te laag (lager dan 5°C).<br>(2) Bevroren voedingsmiddelen worden ontdooid. |
| E3 | Fout tijdens ontdooien. Neem onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.<br>Luchtfilter verstopt. |
| E4, E7 | (1) Omgevingstemperatuur te hoog (hoger dan 43°C).<br>(2) Luchtfilter niet schoon. |
| E5, E8, E9 | Verdampersensor defect. Neem onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf. |
| EA, Eb, Ed | Besturingsprintplaat defect. Neem onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf. |
| EE | Fout met compressor. Neem onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf. |

* De aanduiding van foutcode annuleren

Als slechts één code knippert, opent u het voorpaneel en drukt u op de resetknop op het bedieningspaneel. (De codes “E7”, “E8”, “E9”, “EA”, “Eb” en “Ed” kunnen niet worden geannuleerd.)

Als meerdere codes knipperen, drukt u op de resetknop om de eerste code met de hoogste prioriteit te annuleren en drukt u nogmaals op de knop om de andere code(s) te annuleren.

De foutcodes worden weergegeven in volgorde van belangrijkheid:
EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* De code “dF” is geen foutcode maar wordt weergegeven tijdens de ontdooicyclus.

## 2. PROBLEMEN ZONDER AANDUIDING VAN FOUTCODE

1) Apparaat werkt niet:
   (1)Stekker los.
   (2)Stroomstoring.
   (3)Stroomtoevoer afgesloten.

2) Slechte koeling:
   (1)Omgevingstemperatuur te hoog (hoger dan 43°C).
   (2)Deur(en) te vaak geopend.
   (3)Instelling behuizingtemperatuur te hoog.
   (4)Te veel voedingsmiddelen.
   (5)Luchtfilter niet schoon.
   (6)Deur(en) open laten staan.

3) Condensatie rond deur(en):
   (1)Luchtvochtigheid omgeving te hoog.
   (2)Knop voor frameverwarming is ingesteld op “laag” (lampje is uit).
   (3)Deur(en) niet stevig dicht.

4) Lawaai:
   (1)Normale geluiden tijdens werking van compressor of ventilatormotor.

5) IJsvorming binnen compartiment:
   (1)Luchtvochtigheid omgeving te hoog.
   (2)Deur(en) te vaak geopend.
   (3)Te veel voedingsmiddelen boven laadlijn.

## V. VERWIJDERING

Neem als u de koel-/vrieskast wilt verwijderen contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf of met een gespecialiseerd afvalverwijderingsbedrijf.

## VI. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. De garantie is één jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.

De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

**Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0,16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0,22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0,25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0,35kg** |

# CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Adres: No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126 China

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EG-richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEC)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Eerste toekenning CE-markering: 2007

Productomschrijving: Hoshizaki koel-/vrieskast voor zakelijke doeleinden

Model(len): HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Naam: Teruaki Yoshimura Functie: Vice General Manager

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

**ADVERTENCIA**

Mantenga seco

No humedezca este producto ni lo use en condiciones potencialmente húmedas. Puede causar fugas de corriente que provoquen descargas eléctricas o incendios.

**IMPORTANTE**

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto, que se proponen ofrecer al usuario toda la información esencial para el uso seguro y el mantenimiento del producto. Además, ofrece al usuario ÚNICAMENTE ASESORAMIENTO para realizar correctamente la instalación, el mantenimiento y las reparaciones de la máquina de hielo. Por favor, guarde este folleto para cualquier consulta que sea necesaria.

2. Este refrigerador/congelador comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

## I. INFORMACIÓN GENERAL

### 1. CONSTRUCCIÓN (HRE-140B)

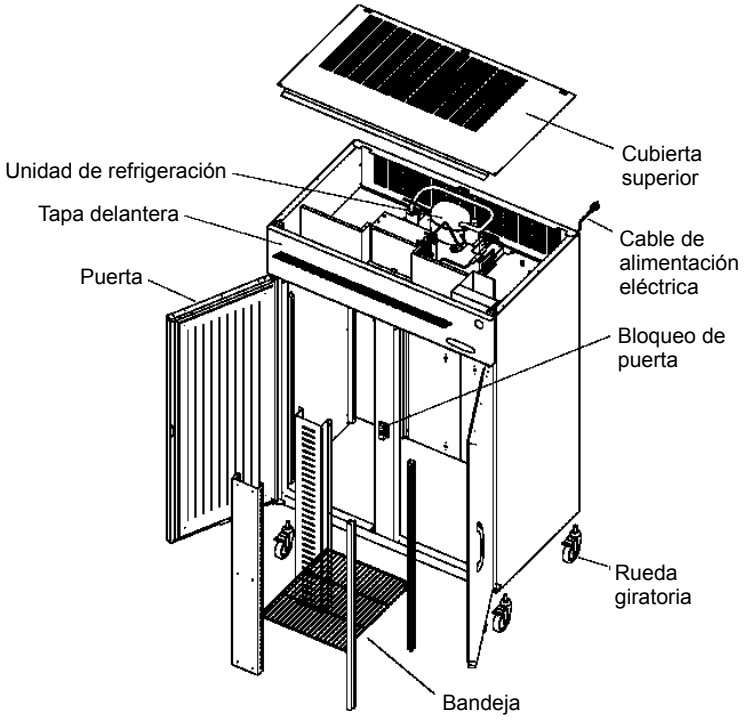



**Fig. 1**

### 2. ACCESORIOS

| | | |
|---|---|---|
| a) Bandeja: | 4 (tipo 70) | 8 (tipo 140) |
| b) Riel (D) (I): | 4+4 (tipo 70) | 8+8 (tipo 140) |
| c) Cable de alimentación: | 1 (RU) | 1 (Continental) |
| d) Llave fija: | 1 | |
| e) Espaciador: | 4 | |
| f) Llave: | 2 | |

## II. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

### 1. UBICACIÓN

**IMPORTANTE**

Este refrigerador/congelador no es apto para uso en exteriores. La temperatura ambiente normal de funcionamiento deberá oscilar entre 5°C y 43°C.

Para obtener resultados de funcionamiento óptimos:

* El refrigerador/congelador no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otros aparatos que generen calor.

* El equipo debe ubicarse sobre una base firme.

* Para ajustar la altura de la unidad, utilice la llave fija (accesorio) para aflojar las ruedas giratorias e introduzca los espaciadores (accesorio). La unidad deberá estar siempre nivelada, tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.

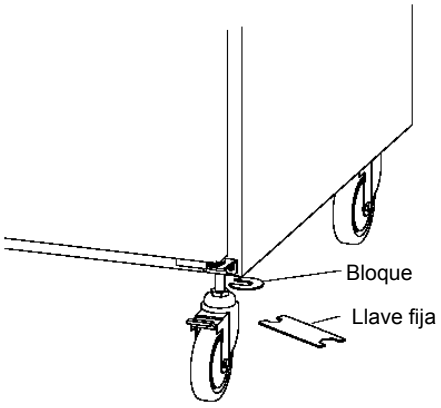



**Fig. 2**

* Las cuatro ruedas giratorias se suministran con frenos. Durante el uso, bloquee siempre los frenos de las ruedas giratorias delanteras.

* Desbloquee las ruedas giratorias para mover la unidad para su limpieza u otros fines.

* Evite la instalación en lugares donde la formación de gotas no esté permitida. Especialmente, una instalación con el lado o la parte posterior de la unidad tocando otra unidad (posiblemente de otro fabricante), puede crear condensación entre las dos y gotear en el suelo como resultado.

* No exponga la unidad a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas.

* Deje un espacio de al menos 100 cm en la parte delantera de la unidad para facilitar el uso de la puerta. Deje un espacio de al menos 30 cm entre el techo y la parte superior de la unidad para facilitar la circulación de aire.

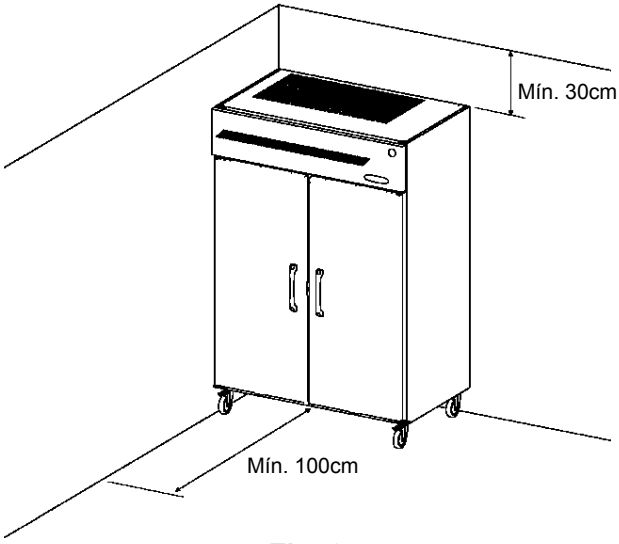



**Fig. 3**

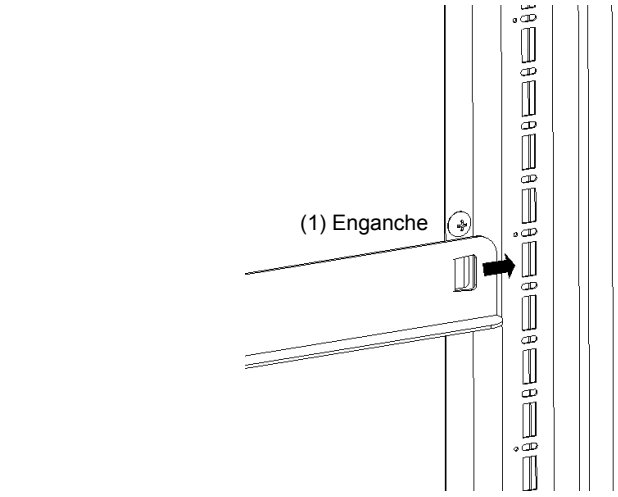
## 2. BANDEJA Y RIEL

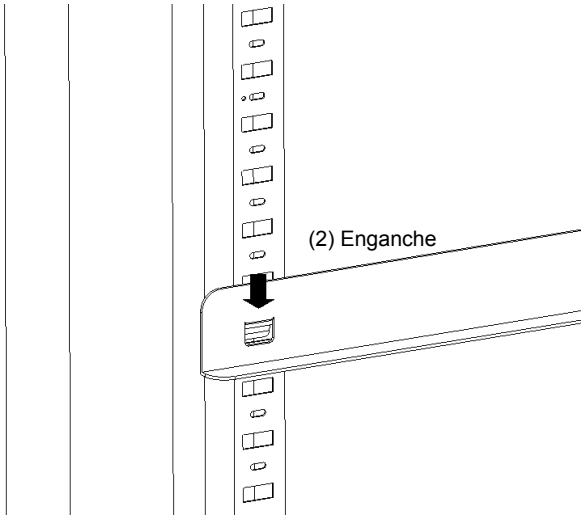
* La bandeja se puede ajustar en incrementos de 2,5 cm. Ajuste el riel de acuerdo con la altura de los elementos almacenados.

* Para acoplar el riel, primero empuje el gancho del riel hacia atrás para encajarlo en el agujero cuadrado del poste de bandejas posterior, y a continuación, empuje el gancho del riel hacia abajo para encajarlo en el agujero cuadrado del poste de bandejas frontal. Para desacoplar el riel, invierta el procedimiento anterior. Consulte Fig. 4.

**PRECAUCIÓN**

Acople los rieles correctamente para nivelar la bandeja.



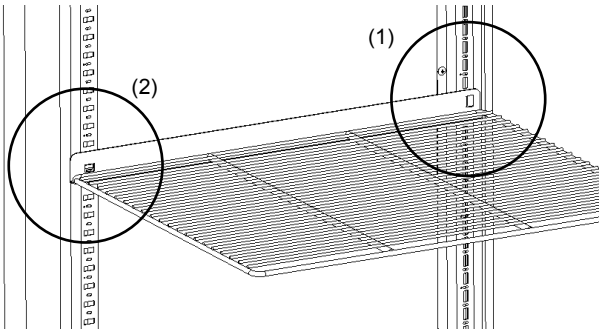




**Fig. 4**

## 3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

* Este refrigerador/congelador debe conectarse a un enchufe independiente con la capacidad suficiente y fácilmente accesible. La variación máxima de tensión permisible no deberá exceder ± 10 % las condiciones nominales indicadas en la placa de características. Véase la placa de características.

* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, esto debe ser realizada únicamente por un técnico de mantenimiento cualificado a fin de evitar cualquier peligro.

## 4. FUNCIONAMIENTO

**IMPORTANTE**

1. Evite que entre agua en el compartimento de la máquina porque puede provocar averías o riesgos de descargas eléctricas.
2. No toque el enchufe con las manos húmedas para evitar descargas eléctricas.
3. No guarde sustancias volátiles o inflamables, como bencina, éter, adhesivos y gases licuados del petróleo.
4. Este refrigerador/congelador sólo está diseñado para guardar alimentos temporalmente. El uso para cualquier otro fin (por ej. almacenado de productos químicos o medicamentos como vacunas y sueros) puede deteriorar los elementos que se guarden.
5. No deje caer nada sobre las bandejas ni cargue más de 40 kg en cada uno. Pueden caerse y causar daños.
6. No guarde botellas o latas cerca de la boca de salida del aire. Pueden congelarse y romperse provocando riesgo de lesiones.
7. No use pulverizadores de líquidos combustibles ni coloque sustancias volátiles o inflamables cerca de la unidad. Pueden incendiarse debido a una chispa de un conmutador u otro dispositivo eléctrico.
8. No ponga nada dentro del compartimento de la máquina o de las bocas de entrada/salida del aire porque el ventilador que gira en el interior puede causar heridas o calentarse.
9. Antes de introducir alimentos en el interior conecte el refrigerador/congelador durante 1 hora y compruebe que alcanza la temperatura adecuada.
10. No obstruya las bocas de entrada/salida de aire con alimentos.
11. No llene en exceso el espacio interior con alimentos. Deje algo de espacio entre los alimentos para asegurar una buena circulación del aire.
12. No coloque alimentos calientes ni templados. Déjelos enfriar previamente; de lo contrario, pueden elevar la temperatura del interior del refrigerador/congelador y deteriorar otros alimentos del mismo o sobrecargarlo.
13. Asegúrese de que todos los elementos estén bien colocados sobre cada bandeja.
14. Envuelva con film transparente o guarde dentro de un recipiente los alimentos húmedos o frescos y aquellos de olor fuerte como pescados. De lo contrario, los alimentos se secarán o impregnarán con su olor otros alimentos.
15. Los alimentos que contengan ácido acético o levadura deben envolverse con film transparente. De lo contrario, acelerarán la corrosión del evaporador y de los tubos de cobre, lo cual provocará averías.
16. Los alimentos destinados al consumo humano deberán guardarse sobre las bandejas en recipientes adecuados y protegidos del contacto directo con las paredes del espacio interior.
17. No use el congelador para congelar alimentos. Sólo está diseñado para guardar alimentos congelados. Los helados de buena calidad pueden derretirse durante el ciclo de descongelación y no deben guardarse en el congelador.
18. Puede que sea difícil abrir las puertas justo después de cerrarlas debido a la presión negativa creada en el interior de la cabina. Espere unos 30 segundos.

### [a] PUESTA EN MARCHA

1) Enchufe la unidad.

2) Los motores del compresor y del ventilador del condensador se pondrán en marcha en 3 minutos.

**[b] TAPA DELANTERA**

**Para abrir y cerrar la tapa delantera:**

Tire hacia afuera de ambos lados de la tapa delantera para liberarla de los soportes de cada lado de la parte inferior y gírela hacia arriba según se muestra.
Para cerrar la tapa delantera, ajuste firmemente ambos lados de la parte inferior en los soportes.

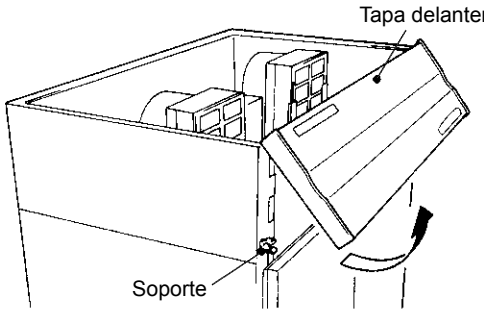



**Fig. 5**

**Para mantener abierta la tapa delantera:**

Enganche la tapa delantera de forma segura en ambos lados de la parte superior según se muestra. Puede desengancharse si se tira hacia arriba en la dirección de la flecha 1.

Para desenganchar la tapa delantera, levante ambos lados de la parte frontal (flecha 1) y empuje en la dirección de la flecha 2.

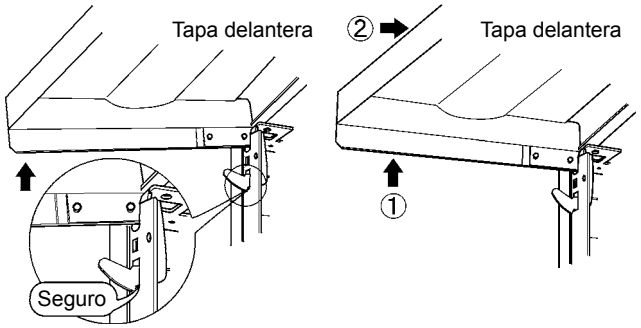



**Fig. 6**

**Para retirar la tapa delantera:**

Libere ambos lados de la parte inferior de los soportes y levántela verticalmente.

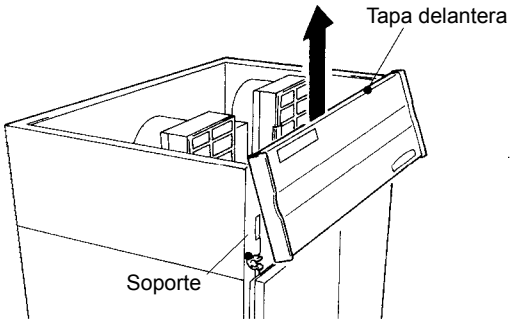



**Fig. 7**

**[c] AJUSTE DE LA TEMPERATURA INTERIOR**

La temperatura interior viene ajustada de fábrica a 3°C para el refrigerador y a -18°C para el congelador. Si es necesario, vuelva a ajustar la temperatura del siguiente modo:

1) Abra la tapa delantera.

2) Pulse el botón del valor de consigna para visualizar la temperatura preajustada.

3) Con el botón del Valor de consigna apretado, pulse el botón de control de temperatura hasta que la ventana muestre el valor de la temperatura deseado. La temperatura puede ajustarse entre -0°C y 16°C para el refrigerador y entre -7 °C y -25 °C para el congelador.

4) La temperatura interior está ajustada para que sea prácticamente igual a la de la parte central sin alimentos. Pero puede diferir de la temperatura real según la disposición de los alimentos guardados, la frecuencia de apertura de la puerta o los puntos de medición.

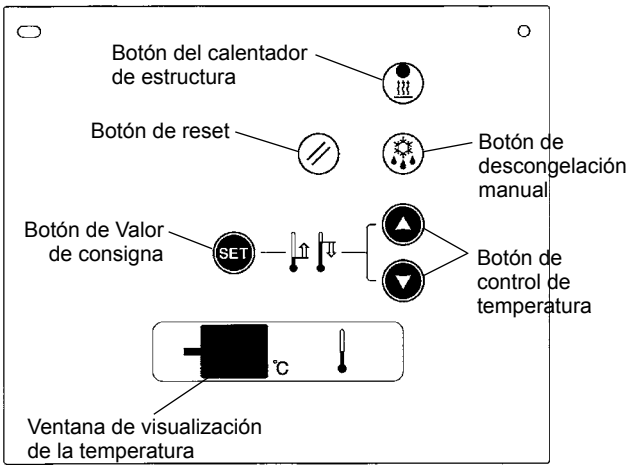



**Fig. 8**

**[d] CALENTADOR DE ESTRUCTURA**

La estructura delantera se suministra con un calentador integrado para impedir la condensación. De fábrica está ajustado a “bajo”. Si se forma condensación en la estructura delantera, el calentador de estructura se puede ajustar a “alto”.

Pulse el botón del calentador de estructura del panel de control durante más de 3 segundos. La lámpara se iluminará y el calentador de estructura se ajustará a “alto”.

Para cambiar el ajuste a “bajo”, pulse el botón

del calentador de estructura durante más de 3 segundos. La lámpara se apagará y el calentador de estructura se ajustará a “bajo”.

**[e] DESCONGELACIÓN**

El refrigerador/congelador descongela automáticamente el evaporador cada 6 horas. En el caso del refrigerador, la ventana de visualización de temperatura muestra la temperatura interior y “dF” de forma alternativa durante el ciclo de descongelación. En el caso del congelador, la ventana de visualización de temperatura muestra “dF” durante el ciclo de descongelación.
Para iniciar un ciclo de descongelación manual, pulse el botón de descongelación manual durante más de 5 segundos. El siguiente ciclo de descongelación comenzará dentro de 6 horas.

**[f] BLOQUEO**

El bloqueo de la puerta se encuentra en la parte superior o lateral de la puerta. Para bloquear la puerta, apriete y gire la llave. La placa de seguridad del bloqueo de la puerta encajará en el soporte de bloqueo de la puerta.

**[g] DESCONEXIÓN**

1) Antes de desconectar la unidad, traslade los alimentos almacenados a otro refrigerador/congelador.

2) Desenchufe la unidad o desconecte la alimentación eléctrica de la red.

3) Cuando prepare la unidad para un período prolongado de inactividad, limpie el interior y las juntas estancas de la puerta, séquelas cuidadosamente y guárdelas en un lugar seco.

## III. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**IMPORTANTE**

1. Antes de realizar operaciones de limpieza o de mantenimiento, desenchufe la unidad.

2. No toque ni humedezca las piezas del compartimento de la máquina. Podría provocar fallos o estropear la máquina.

### 1. INTERIOR, EXTERIOR, BANDEJA

* Como medidas sanitarias, limpie el interior y el exterior al menos una vez a la semana. La unidad puede desplazarse si se desbloquean las ruedas giratorias.

* Empape un paño suave en agua caliente o fría que contenga una cantidad adecuada de detergente neutro, escúrralo y limpie el interior y el exterior de la unidad. No use un chorro de agua para limpiar el compartimento de la máquina.

* Otros productos químicos que no sean un detergente neutro pueden causar daños en las superficies interiores y exteriores.

* La junta hermética de la puerta y su superficie de contacto se ensucian con facilidad. Limpie cuidadosamente las superficies de estas piezas. Los restos de alimentos acelerarán el proceso de envejecimiento.

* Use un paño para retirar el agua que pueda quedar en el interior.

### 2. FILTRO DE AIRE

**IMPORTANTE**

Para evitar que se deforme, no lave el filtro de aire con agua caliente por encima de 40°C.

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire y evita que el condensador se obstruya. Cuando el filtro se obstruye, el rendimiento del refrigerador/condensador se reduce. Compruebe el filtro al menos dos veces al mes. Cuando esté obstruido utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo. No haga funcionar la unidad sin el filtro de aire porque el condensador se obstruirá y se producirán averías.

1) Abra la tapa delantera y extraiga el filtro de aire. Para evitar daños, no toque las aletas del condensador directamente.

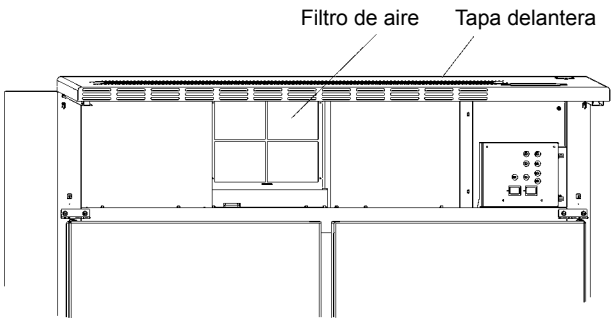



**Fig. 9**

2) Limpie cuidadosamente el filtro de aire con agua fría o caliente que contenga una cantidad adecuada de detergente neutro. Aclare y seque el filtro de aire cuidadosamente.

3) Para volver a colocar el filtro de aire, acóplelo a la guía situada en la parte superior del condensador y coloque las lengüetas en las ranuras de la base de la unidad de refrigeración.

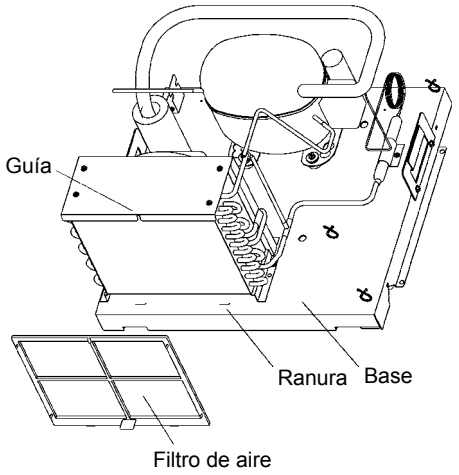



**Fig. 10**

## IV. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

**IMPORTANTE**

1. Si la ventana de visualización de temperatura del panel de control indica un código de error o si algo parece funcionar mal en la unidad, compruebe las causas posibles de acuerdo con las instrucciones siguientes. Si el problema persiste, póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki.

2. Al ponerse en contacto con el taller, proporcione el nombre del modelo, el número de serie, la fecha de instalación (consulte la tarjeta de garantía) y el estado de la avería.

3. No intente reparar la unidad usted mismo.

### 1. AVERÍAS CON INDICACIÓN DEL CÓDIGO DE ERROR

| Código | Problema y causa posible |
|---|---|
| E1 | Temperatura del espacio interior demasiado alta.<br>(1) Temperatura ambiente demasiado alta (por encima de 43°C).<br>(2) Alimentos calientes en el interior.<br>(3) Puerta(s) abierta(s). |
| E2 | Temperatura del espacio interior demasiado baja.<br>(1) Temperatura ambiente dema-siado baja (por debajo de 5°C).<br>(2) Descongelación de alimentos en curso. |
| E3 | Error de descongelación. Póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki. |
| E4, E7 | Filtro de aire obstruido.<br>(1) Temperatura ambiente demasiado alta (por encima de 43°C).<br>(2) Filtro de aire sucio. |
| E5, E8, E9 | Fallo del termistor. Póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki. |
| EA, Eb, Ed | Fallo de la placa controladora. Póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki. |
| EE | Error relacionado con el compresor. Póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado por Hoshizaki. |

* Para cancelar la indicación de código de error:

Si sólo aparece un código intermitente, abra la tapa delantera y pulse el botón de reset del panel de control. (Los códigos “E7”, “E8”, “E9”, “EA”, “Eb” y “Ed” no se pueden cancelar.)

Si aparece más de un código intermitente, pulse el botón de reset para cancelar el primer código con mayor prioridad y púlselo otra vez para cancelar cualquier otro código(s).

Los códigos de error se indican con el siguiente orden de prioridad:
EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* El código “dF” no es un código de error, sino que indica que la unidad se encuentra en un ciclo de descongelación.

## 2. AVERÍAS SIN INDICACIÓN DEL CÓDIGO DE ERROR

1) La unidad no funciona:
   (1)Desenchufada.
   (2)Fallo de corriente.
   (3)Alimentación eléctrica de la red desconectada.

2) Bajo rendimiento de enfriamiento:
   (1)Temperatura ambiente demasiado alta (por encima de 43°C).
   (2)Puerta(s) abierta(s) con demasiada frecuencia.
   (3)La temperatura de la cabina está ajustada demasiado alta.
   (4)Demasiados alimentos.
   (5)Filtro de aire sucio.
   (6)Puerta(s) abierta(s).

3) Condensación alrededor de la(s) puerta(s):
   (1)Humedad ambiente demasiado alta.
   (2)Botón del calentador de estructura ajustado a “bajo” (lámpara apagada).
   (3)La(s) puerta(s) no cierra(n) de forma estanca.

4) Ruido:
   (1)Sonidos de funcionamiento normal del ventilador del condensador o el compresor.

5) Congelación dentro del compartimento:
   (1)Humedad ambiente demasiado alta.
   (2)Puerta(s) abierta(s) con demasiada frecuencia.
   (3)Demasiados alimentos, por encima de la línea de carga.

## V. ELIMINACIÓN

Cuando decida deshacerse de un refrigerador/congelador, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki o una empresa especializada en eliminación de residuos.

## VI. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca tendrá defectos de material o mano de obra durante la duración del “periodo de garantía”. La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

Reino Unido/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

**Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0,16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0,22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0,25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0,35kg** |

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Dirección: No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126, China

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Marcado CE fijado: 2007

Descripción del producto: Refrigerador/Congelador comercial de Hoshizaki

Modelo(s): HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Nombre: Teruaki Yoshimura Cargo: Vice director general

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

**AVVERTENZA**

Mantenere asciutto

Non consentire che il prodotto venga a contatto con l'acqua né utilizzarlo in ambienti esposti a tale rischio. Ciò può provocare dispersioni elettriche con conseguente rischio di scosse elettriche o incendi.

**IMPORTANTE**

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'utente le informazioni fondamentali per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Inoltre fornisce all'utente SOLO INDICAZIONI sui corretti interventi e l' ubicazione della macchina. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

2. Questo è un refrigeratore/congelatore di tipo industriale e deve essere utilizzato esclusivamente per gli impieghi per il quale è stato espressamente progettato. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

## I. INFORMAZIONI GENERALI

### 1. ASSEMBLAGGIO (HRE-140B)

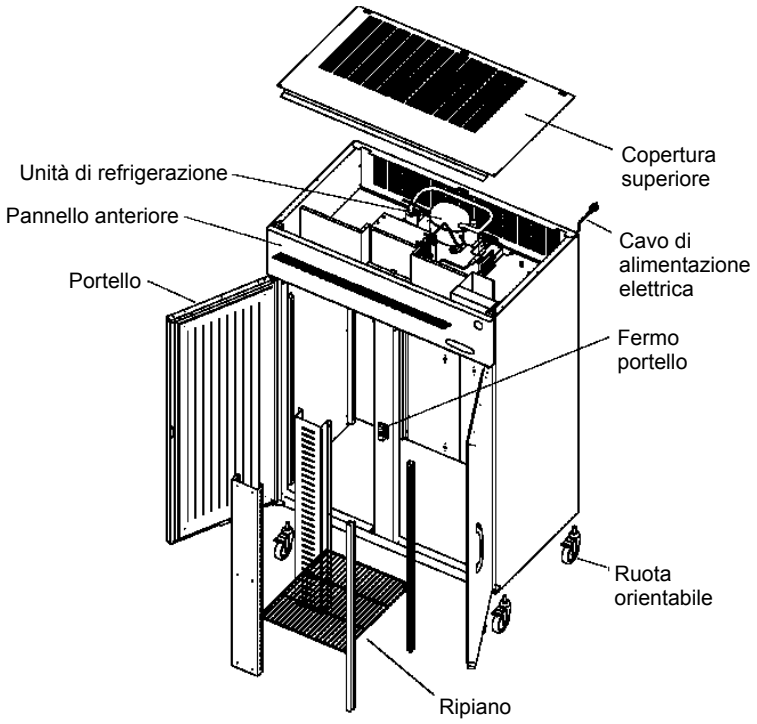



**Fig. 1**

### 2. ACCESSORI

| | | |
|---|---|---|
| a) Ripiano: | 4 (tipo 70) | 8 (tipo 140) |
| b) Guida (R) (L): | 4+4 (tipo 70) | 8+8 (tipo 140) |
| c) Cavo di alimentaz. elet.: | 1 (UK) | 1 (Europa Continentale) |
| d) Chiave: | 1 | |
| e) Distanziatore: | 4 | |
| f) Chiave (portello): | 2 | |

## II. ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E DI ESERCIZIO

### 1. UBICAZIONE

**IMPORTANTE**

Il refrigeratore/congelatore non è idoneo per essere utilizzato all'aperto. La normale temperatura ambiente d'esercizio deve essere compresa fra 5°C e 43°C.

Per garantire un funzionamento ottimale:

* il refrigeratore/congelatore non deve essere ubicato in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore;

* il pavimento deve garantire alla macchina una base solida;

* Per regolare l'altezza della macchina, utilizzare la chiave (accessorio) per allentare le ruote orientabili ed inserire i distanziatori (accessori). La macchina deve sempre essere in posizione orizzontale sia lungo l'asse fra il lato destro e sinistro, sia lungo l'asse fra il lato anteriore e posteriore.

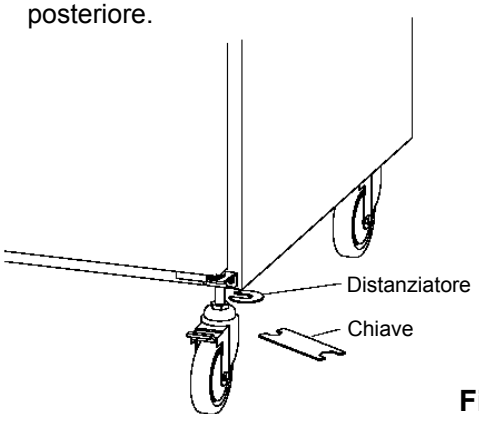



**Fig. 2**

* Tutte e quattro le ruote orientabili sono dotate di fermi. Bloccare sempre i fermi delle ruote orientabili anteriori quando la macchina è in funzione.

* Sbloccare le ruote orientabili per spostare la macchina per la pulizia o per altri scopi.

* Escludere zone in cui sia impossibile il drenaggio. In modo particolare, installare l'unità con la parte laterale o posteriore a contatto con un'altra unità (eventualmente di un altro produttore) potrebbe causare della condensa tra le due unità con un conseguente gocciolamento sul pavimento.

* Non esporre la macchina alla luce del sole diretta o ad alte temperature.

* Lasciare almeno 100 cm di spazio davanti alla macchina per consentire l'apertura agevole del portello. Inoltre, lasciare almeno 30 cm di spazio dal soffitto alla parte superiore della macchina per consentire la corretta circolazione dell'aria.

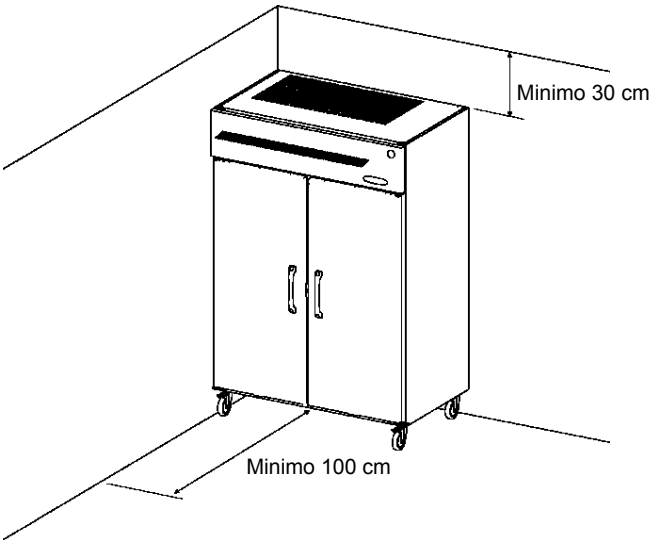



**Fig. 3**

## 2. RIPIANO E GUIDA

* Il ripiano può essere regolato per incrementi di 2,5 cm. Regolare la guida in base all'altezza degli alimenti conservati.

* Per fissare la guida, (1) premere l'aggancio all'indietro in modo da inserirlo nel foro quadrato del sostegno del ripiano posteriore e (2) premere l'aggancio verso il basso in modo che si inserisca nel foro quadrato del sostegno del ripiano anteriore. Per staccare la guida, eseguire la procedura nell'ordine inverso. Vedere Fig. 4.

**ATTENZIONE**

Fissare correttamente le guida in modo che il ripiano sia orizzontale.

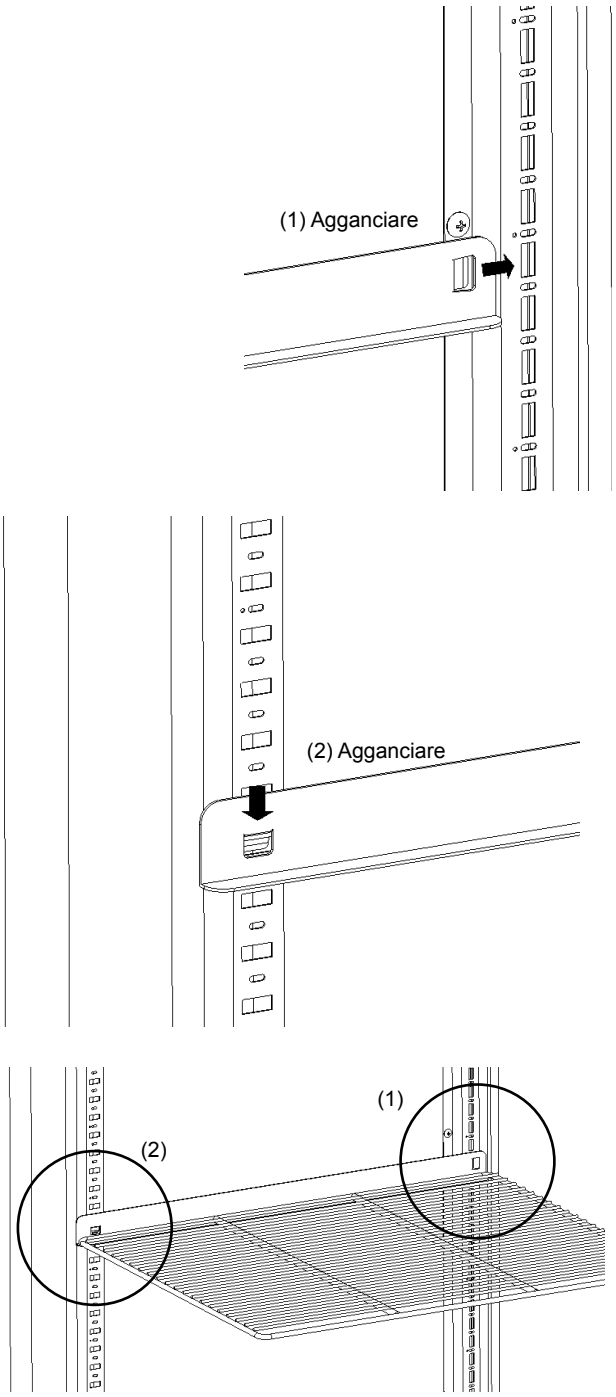



**Fig. 4**

## 3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

* Il refrigeratore/congelatore deve essere collegato a un innesto femmina di alimentazione separato, facilmente accessibile e di sufficiente capacità. La massima variazione di tensione consentita non deve superare ± 10 % del valore riportato sull'etichetta della casa costruttrice. Si veda l' etichetta della casa costruttrice.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato, onde evitare qualunque rischio.

## 4. FUNZIONAMENTO

**IMPORTANTE**

1. Fare attenzione a non bagnare lo scomparto motore. Ciò può provocare guasti o rischio di scosse elettriche.
2. Per prevenire scosse elettriche, si raccomanda di non toccare il cordone con la spina con le mani bagnate.
3. Non conservare nella macchina alcuna sostanza volatile o infiammabile come benzina, etere, adesivi o GPL.
4. Il refrigeratore/congelatore è stato progettato esclusivamente per la conservazione temporanea di alimenti. L' utilizzo della macchina per altri scopi (ad es. la conservazione di sostanze chimiche o medicinali come vaccini o siero) può provocare il deterioramento delle sostanze conservate.
5. Non gettare oggetti sui ripiani né caricare pesi superiori a 40 kg su ciascuno di essi. Potrebbero cadere e provocare lesioni alle persone.
6. Non conservare bottiglie o lattine in prossimità dell'uscita aria. Potrebbero congelare e rompersi, con conseguente rischio di lesioni alle persone.
7. Non utilizzare combustibile spray né collocare sostanze infiammabili in prossimità della macchina. Potrebbero infiammarsi ad esempio a causa della scintilla provocata da un interruttore.
8. Non introdurre oggetti nello scomparto motore né nell'ingresso/uscita aria. La ventola in rapida rotazione situata all' interno potrebbe provocare lesioni alle persone o surriscaldarsi.
9. Accendere il refrigeratore/congelatore per 1 ora, quindi controllare che abbia raggiunto la temperatura idonea prima di introdurre gli alimenti nel vano frigorifero.
10. Non ostruire l'ingresso/uscita aria con gli alimenti.
11. Non riempire il vano frigorifero con una quantità eccessiva di alimenti. Lasciare un certo spazio libero fra gli alimenti, per consentire una buona circolazione d'aria.
12. Non introdurre alimenti caldi o bollenti. Lasciarli prima raffreddare, per evitare che innalzino la temperatura del vano frigorifero, deteriorino altri cibi oppure provochino un sovraccarico del refrigeratore/congelatore.
13. Verificare che tutti gli alimenti siano opportunamente disposti su ciascun ripiano.
14. I cibi umidi o freschi e quelli che emanano forti odori come i frutti di mare devono essere avvolti nella pellicola in plastica o chiusi in un contenitore. Ciò per evitare che si asciughino o contaminino altri cibi.
15. Avvolgere nella pellicola in plastica gli alimenti contenenti acido acetico o lievito. Potrebbero aumentare la corrosione dell' evaporatore e delle tubazioni in rame, causando guasti.
16. Gli alimenti destinati al consumo da parte di esseri umani devono essere conservati sul ripiano in un apposito contenitore e protetti dal contatto diretto con le pareti del vano frigorifero.
17. Non utilizzare il congelatore per congelare gli alimenti. È stato progettato esclusivamente per la conservazione di cibi già congelati. I gelati di qualità superiore possono sciogliersi durante il ciclo di sbrinamento e non devono essere conservati nel congelatore.
18. Potrebbe risultare difficile aprire i portelli subito dopo averli chiusi a causa della pressione negativa che si crea all'interno del vano frigorifero. Attendere almeno 30 secondi.

**[a] AVVIO**

1) Inserire la spina della macchina.

2) Il compressore e il motorino della ventola del condensatore si avviano dopo 3 minuti.

**[b] PANNELLO ANTERIORE**

**Per aprire e chiudere il pannello anteriore:**

Tirare verso di sé ciascun lato del pannello anteriore per liberarlo dai supporti posti su entrambi i lati della base e ruotarlo verso l'alto come indicato in figura.
Per chiudere il pannello anteriore, fissare saldamente i due lati della base nei supporti.

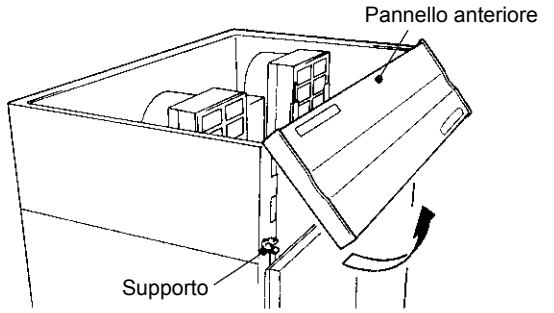



**Fig. 5**

**Per tenere aperto il pannello anteriore:**

Agganciare saldamente il pannello anteriore sui due lati della parte superiore come indicato in figura. Il pannello può essere sganciato tirandolo verso l'alto in direzione della freccia 1.

Per sganciare il pannello anteriore, sollevare i due lati della parte anteriore (freccia 1) e premere in direzione della freccia 2.

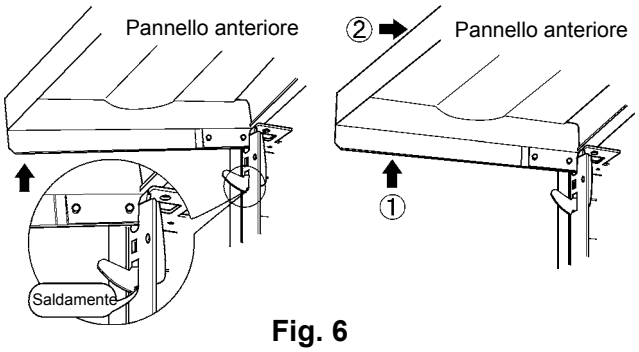



**Fig. 6**

**Per smontare il pannello anteriore:**

Liberare dai supporti i due lati della base e sollevarlo verticalmente.

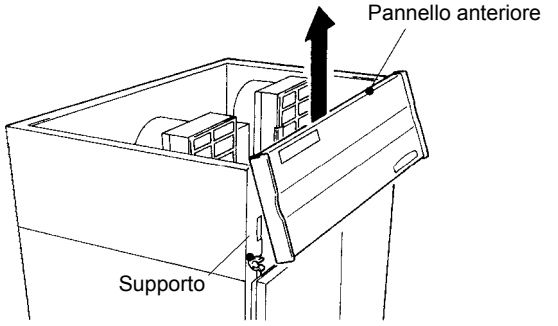



**Fig. 7**

**[c] IMPOSTAZIONE TEMPERATURA VANO FRIGORIFERO**

La temperatura del vano frigorifero è preimpostata dalla casa costruttrice a 3°C per il refrigeratore e a -18°C per il congelatore. Se necessario, regolare nuovamente la temperatura nel modo seguente.

1) Aprire il pannello anteriore.

2) Premere il pulsante del punto di regolazione per visualizzare il valore attuale della relativa temperatura.

3) Mantenendo premuto il pulsante del punto di regolazione, premere il pulsante di controllo temperatura, finché sul display la relativa finestra non indica la temperatura desiderata. La temperatura del vano frigorifero è regolabile fra i valori di -0°C e 16°C per il refrigeratore e fra -7° C e -25°C per il congelatore.

4) La temperatura del vano frigorifero visualizzata sul display si regola in modo da renderla approssimativamente uguale alla temperatura rilevata al centro del vano stesso, in assenza di alimenti. Tuttavia essa può differire dalla reale temperatura, in funzione della sistemazione dei cibi conservati, della frequenza di apertura del portello o dei diversi punti di rilevazione.

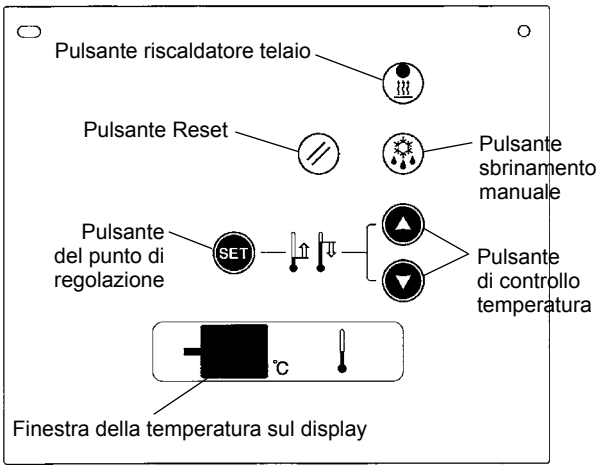



**Fig. 8**

**[d] RISCALDATORE TELAIO**

Il telaio anteriore è dotato di un riscaldatore incorporato per evitare la formazione di condensa. Il riscaldatore è preimpostato dalla casa costruttrice su "low" (basso). Se si forma condensa sul telaio anteriore, il riscaldatore telaio può essere regolato su "high" (alto).

Tenere premuto il pulsante del riscaldatore telaio

sul pannello di comando per più di 3 secondi. La spia si illumina e il riscaldatore telaio viene regolato su “high” (alto).

Per cambiare l’impostazione a “low” (basso), premere il pulsante del riscaldatore telaio per più di 3 secondi. La spia si spegne e il riscaldatore telaio viene impostato su “low” (basso).

**[e] SBRINAMENTO**

Il refrigeratore/congelatore sbrina automaticamente l’evaporatore ogni 6 ore. Durante il ciclo di sbrinamento, nella finestra della temperatura sul display del refrigeratore compare alternativamente la temperatura del vano frigorifero e “dF”. Nel congelatore, durante il ciclo di sbrinamento, nella finestra della temperatura sul display compare “dF”. Per avviare manualmente un ciclo di sbrinamento, tenere premuto il pulsante sbrinamento manuale per più di 5 secondi. Il ciclo di sbrinamento successivo si avvierà dopo 6 ore.

**[f] BLOCCO**

Il fermo del portello si trova sulla parte superiore o sul lato del portello. Per bloccare il portello, premere e girare la chiave. La piastra di bloccaggio sul fermo del portello si inserisce nella staffa di bloccaggio sul portello.

**[g] ARRESTO**

1) Prima di arrestare la macchina, trasferire gli alimenti in un altro refrigeratore/congelatore.

2) Staccare la spina o scollegare l’alimentazione principale della macchina.

3) La preparazione della macchina per il rimessaggio di lunga durata comporta la pulizia e l’accurata asciugatura dell’interno del vano frigorifero e delle guarnizioni del portello; infine la collocazione macchina in un luogo asciutto.

## III. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA

**IMPORTANTE**

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare la macchina dall’alimentazione.
2. Non toccare né bagnare i componenti dello scomparto motore. Ciò potrebbe provocare anomalie o guasti.

### 1. INTERNO, ESTERNO, RIPIANO

* Effettuare la pulizia e disinfezione della parte interna ed esterna almeno una volta alla settimana. La macchina può essere spostata sbloccando le ruote orientabili.

* Pulire l’interno e l’esterno con un panno morbido dopo averlo immerso in acqua fredda o tiepida, contenente la corretta quantità di detergente neutro, e averlo strizzato completamente. Non utilizzare getti d’acqua per pulire lo scomparto motore.

* Sostanze chimiche diverse da un detergente neutro possono danneggiare le superfici interne ed esterne.

* La guarnizione del portello e la relativa superficie di contatto si sporcano con facilità. Pulire con cura ciascuna superficie di questi componenti. Le tracce di alimenti sui componenti ne accelerano il deterioramento.

* Utilizzare un panno per eliminare l’acqua che ristagna nel vano frigorifero.

### 2. FILTRO DELL’ARIA

**IMPORTANTE**

Non sciacquare il filtro dell’aria con acqua calda a temperatura superiore a 40°C, per impedirne la deformazione.

La macchina è dotata di un filtro dell’aria a maglia di plastica che serve a filtrare l’aria dalla sporcizia e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l’intasarsi del filtro, le prestazioni del refrigeratore/congelatore si riducono. Controllare il filtro almeno due volte al mese. In caso di filtro intasato, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra. Non far funzionare la macchina con il filtro dell’aria smontato, per evitare che il condensatore si intasi e si guasti.

1) Aprire il pannello anteriore e smontare il filtro dell’aria. Per evitare lesioni, non toccare direttamente le alette del condensatore.

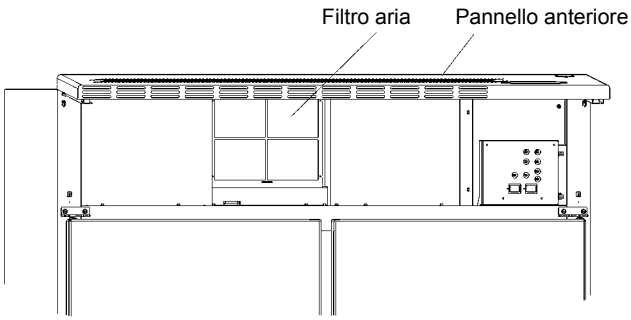



**Fig. 9**

2) Lavare con cura il filtro dell'aria con acqua fredda o tiepida, contenente la corretta quantità di detergente neutro. Risciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria.

3) Per rimontare il filtro aria, collegarlo alla guida sulla parte superiore del condensatore e inserire le linguette nelle scanalature alla base dell'unità di refrigerazione.

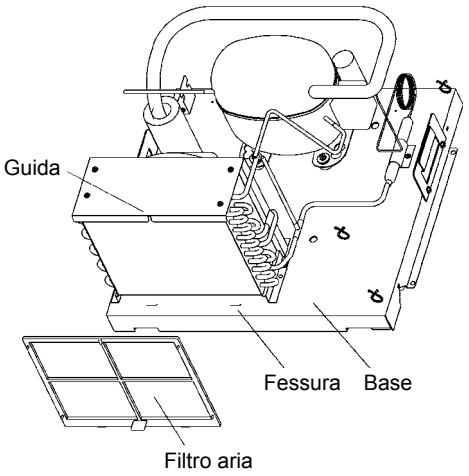



**Fig. 10**

## IV. PRIMA DI RIVOLGERSI LL'ASSISTENZA

**IMPORTANTE**

1. Se la finestra della temperatura sul display del pannello di comando indica un codice guasto o si ha l'impressione che qualcosa non funzioni correttamente, verificare le possibili cause sulla base delle istruzioni riportate di seguito. Se il problema persiste, contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

2. Quando si contatta il centro di assistenza, comunicare nome modello, numero di serie, data dell'installazione (vedere Tagliando garanzia) e lo stato del problema.

3. Non cercare di riparare la macchina da sé.

### 1. INCONVENIENTI CON INDICAZIONE DEL CODICE GUASTO

| Codice | Problema e possibile causa |
|---|---|
| E1 | Temperatura vano frigorifero troppo elevata.<br>(1) Temperatura ambiente troppo elevata (superiore a 43°C).<br>(2) Alimenti caldi o bollenti all'interno.<br>(3) Portello/i lasciati aperti. |
| E2 | Temperatura vano frigorifero troppo bassa.<br>(1) Temperatura ambiente troppo bassa (inferiore a 5°C).<br>(2) Gli alimenti congelati vengono scongelati. |
| E3 | Guasto sbrinamento. Contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki. |
| E4, E7 | Filtro aria intasato.<br>(1) Temperatura ambiente troppo elevata (superiore a 43°C).<br>(2) Filtro dell'aria non pulito. |
| E5, E8, E9 | Termistore difettoso. Contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki. |
| EA, Eb, Ed | Scheda di comando difettosa. Contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki. |
| EE | Guasto connesso al compressore. Contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki. |

* Per annullare un'indicazione codice guasto:

Se lampeggia un solo codice, aprire il pannello anteriore e premere il pulsante Reset sul pannello di comando. (I codici "E7", "E8", "E9", "EA", "Eb" e "Ed" non possono essere annullati).

Se lampeggia più di un codice, premere il pulsante Reset per annullare il primo codice con la priorità più alta; premerlo di nuovo per annullare gli altri codici.

I codici di errore sono indicati nel seguente ordine di priorità:
EA > Ed > EE > E5 > E8 > E9 > E4 > E7 > E3 > E1 > E2

* Il codice "dF" non è un codice guasto, indica che la macchina sta eseguendo il ciclo di sbrinamento.

## 2. INCONVENIENTI SENZA INDICAZIONE DEL CODICE GUASTO

1) La macchina non funziona:
   (1)Scollegata.
   (2)Guasto all'alimentazione.
   (3)Alimentazione elettrica principale scollegata.

2) Scarse prestazioni del raffreddamento:
   (1)Temperatura ambiente troppo elevata (superiore a 43°C).
   (2)Portello/i aperto/i troppo spesso.
   (3)Regolazione della temperatura del vano frigorifero troppo alta.
   (4)Vano troppo pieno di alimenti.
   (5)Filtro dell'aria non pulito.
   (6)Portello/i lasciati aperti.

3) Condensa attorno al portello/i:
   (1)Umidit‹ ambiente troppo elevata.
   (2)Pulsante riscaldatore telaio impostato su "low" (basso) (spia spenta).
   (3)Portello/i non chiusi correttamente.

4) Rumore:
   (1)Normale rumore di funzionamento del compressore e della ventola del condensatore.

5) Brina all'interno dello scomparto:
   (1)Umidit‹ ambiente troppo elevata.
   (2)Portello/i aperto/i troppo spesso.
   (3)Troppo pieno di alimenti oltre la linea di carico.

## V. SMALTIMENTO

In caso di smaltimento del refrigeratore/congelatore, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki oppure un'azienda specializzata nello smaltimento dei rifiuti.

## VI. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per un anno dalla data di installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

**Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra flourizzati coperti dal protocollo di Kioto:**

| | |
|---|---|
| **HRE-70B** | **R134a / GWP 1300 / 0,16kg** |
| **HRE-140B** | **R134a / GWP 1300 / 0,22kg** |
| **HFE-70B** | **R404A / GWP 3260 / 0,25kg** |
| **HFE-140B** | **R404A / GWP 3260 / 0,35kg** |

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki (Suzhou) Co., Ltd.

Indirizzo: No. 15 Qingqiu Street, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215126 China

Con la presente dichiariamo che la/le macchina/e elencata/e qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle norme dalla CE di seguito riportate.

Norme CE: direttiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
direttiva sulla bassa tensione (2006/95/EC)

Standard europei di armonizzazione applicati:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2007

Descrizione prodotto: Refrigeratore/congelatore industriale Hoshizaki

Modello/i: HRE-70B, HRE-140B
HFE-70B, HFE-140B

Nome: Teruaki Yoshimura Posizione: Vice direttore generale

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.